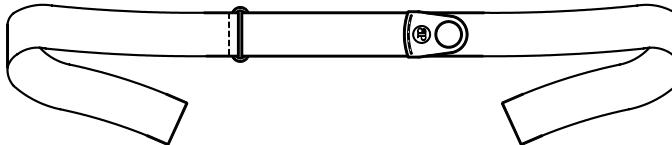


Chest Belt

INSTALLATION AND USER'S INSTRUCTIONS

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



These instructions provide important information for the safe use and maintenance of all Bodypoint Chest Belts. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.

⚠ WARNING! This product should be installed and fitted by a qualified rehab technician.

For installation, this product should be mounted with:

- Flat-mount end-fittings
- Cinch-mount end-fittings
- Cam buckle

Optional Bodypoint belt mounting hardware may be used for mounting to wheelchairs and seating systems.

⚠ WARNING! Because of the risk of choking, it is dangerous to use this product without stabilizing the pelvis – always use with a properly fitted pelvic support belt.

INTENDED USE:

⚠ WARNING! This product should only be used for positioning a person in a wheelchair or work chair. It is NOT intended for use as a transportation safety device, as a personal restraint device, or in any other application where its failure could result in injury.

Misuse of this product is unauthorized and unsafe.

⚠ WARNING! This anterior trunk support must be properly fitted to support the user's trunk and shoulders without causing injury. Have your seating specialist demonstrate its proper adjustment and use.

- If it is too tight, it can restrict respiration and increase pressure across the shoulders and chest.
- If it is too loose, it can allow the user to slip down and may create a risk of strangulation.
- Accidental release of this product can allow the user to fall forward.
- A user's inability to self-release can be hazardous if the user slips down or is trapped in the wheelchair in an emergency.

If the user's physical or cognitive abilities could prevent them from safely operating this product, a caregiver must be present at all times during its use. Ensure that all caregivers know how to correctly adjust and unfasten the product.

⚠ WARNING! As with any new seating support, this product may change the way a person sits. Users must continue to practice regular pressure relief activities and skin integrity checks, not only where this product contacts the user, but also in primary pressure-bearing areas such as the sacrum, legs, and buttocks. If increased skin redness or irritation occurs, discontinue use and consult your physician or seating specialist. Failure to do so may result in serious injury, such as pressure ulcers.

⚠ WARNING! If a serious incident occurs related to the use of this product, it should be reported to the manufacturer (Bodypoint, Inc.) and the local Competent Authority.

PERIODIC SAFETY AND PERFORMANCE

CHECKS: To ensure user safety, this product must be checked periodically for function and signs of wear. If the product does not function correctly or if significant wear is found in the buckles, mounting points, webbing, padding, or stitches, stop using it and contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons — health and safety depend on it!

CLEANING: Machine wash, hot, 60°C (140°F). Do not bleach. Tumble dry, low temperature, or drip dry. Do not iron. (Placing the product inside a cloth bag during washing helps prevent scratches to the product and the machine.)

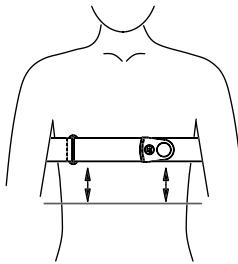
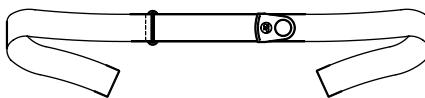
SCRAP/DISPOSAL: Product is made of materials which can be disposed of safely without special precautions at the end of its useful life.

WARRANTY: This product carries a limited lifetime warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA go to www.bodypoint.com



558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com

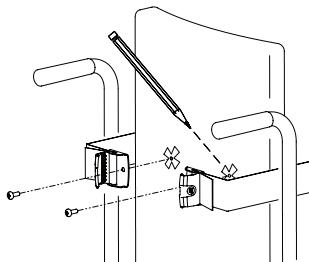


PACKAGE CONTENTS

- Chest Belt
 - Cinch-Mount™ or Flat-Mount™ End Fittings
- Optional mounting hardware available from Bodypoint**
- Cam Buckles (Art. No. FS034-2)
 - FrameSaver Clamps (Art. No. HW303-B-2)

POSITIONING

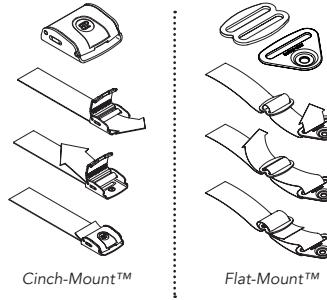
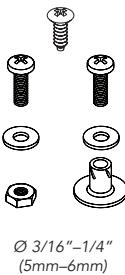
Seat user in wheelchair and establish correct posture with pelvic support belt. Determine desired position for the Chest Belt. To reduce the risk of strangulation and trunk instability, the belt should be neither too high nor too low. When choosing position, consider interference with other devices.



INSTALLATION

Solid back wheelchair

1. Insert straps into end fittings. Wrap straps around backrest. Mark holes for reference.
2. Attach end fittings to backrest. Mounting screws must have a minimum pullout strength of 200lbs/ 90kg. Not included in package.



ADJUSTMENT

Position user in wheelchair and fasten the pelvic support belt securely. With Chest Belt properly adjusted and the strap tightened, it should fit snug so the user's trunk is secure. Small adjustments in fit are done by using the adjustment strap. Large adjustment in fit are accomplished at the end fittings.

SAFETY CHECK

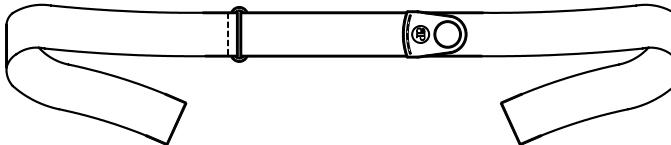
When properly positioned in wheelchair, have user lean forward and side to side to check fit. Check for:

1. Normal operation of adjustment strap.
2. Comfort – If any rubbing occurs relocate belt.
3. Position – If too high or too low, adjust mounting location.
4. Interference with other devices – Relocate belt as necessary to clear armrests, accessory pads, or feeding tubes.

MONTERINGS- OG BRUGERVEJLEDNING TIL

Brystseletøj

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om sikker brug og vedligeholdelse af alt Bodypoint Monterings- og brugervejledning til brystseletøj brystsele. Giv denne vejledning til brugeren eller til dennes plejepersonale og gennemgå den nøje for at sikre, at den er forstået.

⚠️ ADVARSEL! Produktet skal påsættes og tilspændes af en person der er kvalificeret inden for genoptræning. Dette produkt bør monteres sammen med:

- Flat-Mount-endebeslag
- Cinch-Mount-endebeslag
- Kamspænde

Valgfrit Bodypoint-bæltemonteringssystem kan anvendes til montering på kørestole og sædesystemer.

⚠️ ADVARSEL! På grund af risikoen for kværling er det farligt at anvende dette produkt uden at støtte bækkenet. Brug altid seletøjet sammen med et korrekt påsat bælte til støtte af bækkenet.

TILSIGTET ANVENDELSE:

⚠️ ADVARSEL! Dette produkt bør kun anvendes til at placere en person i en kørestol eller kontorstol. Det må IKKE anvendes som sikkerhedsudstyr under transport, som personligt fastholdelsesudstyr eller til noget andet formål, hvor det kan forårsage tilskadekomst, såfremt det svigter. Misbrug af dette produkt er hverken godkendt eller sikkert.

⚠️ ADVARSEL! Denne anterior torsosupport skal påsættes korrekt for at understøtte brugerens torso og skuldre uden at forårsage personskade. Få din ergoterapeut til at demonstrere dens korrekte justering og brug.

- Hvis den er for stram, kan den begrænse åndedrættet og øje trykket over skuldre og bryst.
- Hvis den er for løs, kan den få bruger til at glide ned og kan skabe risiko for kværling.
- Utilsigtet udlosgning af dette produkt kan forårsage, at brugerne falder forover.
- En brugers manglende evne til at frigøre sig selv kan være farlig, hvis brugerne glider ned eller er fanget i kørestolen i en nødsituation.

Hvis brugerens fysiske eller kognitive evner forhindrer vedkommende i at betjene dette produkt sikkert, skal en plejeperson være til stede hele tiden under brugen. Sørg for, at alle plejere ved, hvordan de korrekt justerer og løsner produktet.

⚠️ ADVARSEL! Som med hvilken som helst ny siddesupport, kan dette produkt ændre den måde en person sidder på. Brugere skal fortsætte med at udøve regulære tryklindrende aktiviteter og få kontrolleret hudintegriteten, ikke kun på det område hvor dette produkt har kontakt med brugerne, men også på de primære trykbærende områder såsom sakrum (korsbenet), benene og bagdele. Hvis der forekommer øget rødme eller irritation, ophør brug og kontakt din læge eller siddepecialist. Undladelse af dette kan resultere i alvorlige skader, som f.eks. tryksår.

⚠️ ADVARSEL! Hvis der forekommer en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette produkt, skal det rapporteres til producenten (Bodypoint, Inc.) og den lokale kompetente myndighed.

REGELMÆSSIG SIKKERHEDS- OG EFFEKTIVITETSKONTROL: For at sikre brugerens sikkerhed skal dette produkt kontrolleres regelmæssigt for funktion og tegn på slid. Hvis produktet ikke fungerer korrekt, eller hvis der opdages betydelig slid på spænder, monteringspunkter, remme, polstring eller syning, skal du indstille brugen og kontakte din leverandør for kvalificeret reparation eller udskiftning af Bodypoint. Af sundheds- og sikkerhedsmæssige årsager må der under ingen omstændigheder foretages ændringer af eller reparationer på dette produkt af ukvalificerede personer!

RENGØRING: Tåler maskinvask ved 60°C (140°F). Må ikke bleges. Tørretumbles ved lav temperatur eller ved lufttørring. Må ikke stryges. (Ridser i produktet og vaskemaskinen kan forhindres, ved at anbringe produktet i en stofpose ved vask.)

SKROTNING/BORTSKAFFELSE: Produktet er fremstillet af materialer, som kan bortskaffes sikkert uden særlige forholdsregler ved slutningen af dets levetid.

GARANTI: Med dette produkt følger en begrenset livstidsgaranti mod defekter på fabrikation og materialer, der opstår under normal brug af den oprindelige køber. Kontakt Derejs Bodypoint-forhandler ved garantisager.

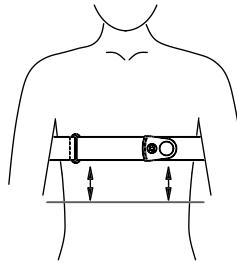
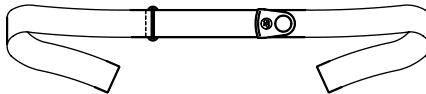
Der kan indhentes yderligere oplysninger om Bodypoint-produkter, samt en liste over distributører udenfor USA, på www.bodypoint.com.



Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands



Medicinsk udstyr



PAKKENS INDHOLD

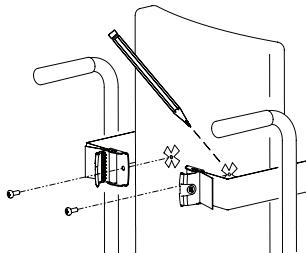
- Brystseletøj eller polstret brystseletøj
- Cinch-Mount™- eller Flat-Mount™- endestykker

Valgfri monteringsspænder kan rekviseres gennem Bodypoint

- Kamspænder (Art No. FS034-2)
- Rammeskåneklemmer (Art. No. HW303-B-2)

PLACERING

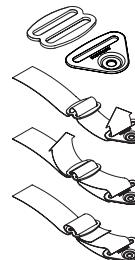
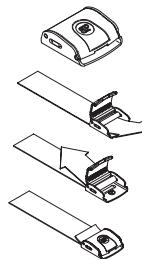
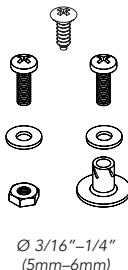
Sæt brugeren i kørestolen og sørge for at han/hun indtager korrekt holdning med bæltet til støtte af bækkenet. Bestem den ønskede placering af brystselen. For at reducere risikoen for strangulering og for at kroppen ikke er fikseret tilstrækkeligt, bør selen hverken være for høj eller for lav. Når man bestemmer placeringen, skal man tage hensyn til eventuel karambolage med andre anordninger.



INSTALLATION

Kørestole med solid ryglæn

1. Indfør remmene i spænderne. Læg remmene rundt om ryglænet. Afmærk hullerne som reference.
2. Monter spænderne på ryglænet. Monteringsskrue skal holde til et træk på 90 kg/200lbs. Ikke medlevet i pakken.



JUSTERING

Sæt brugeren i kørestolen og fastgør bæltet til støtte af bækkenet. Når brystseletøjet er korrekt justeret og remmene er spændt, skal seletøjet slutte tæt om brugeren, således at brugerens krop er fikseret. Mindre justeringer udføres ved hjælp af justeringsremmen. Større justeringer udføres ved hjælp af spænderne.

SIKKERHEDSCHECK

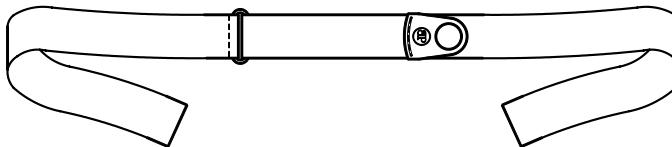
Når brugeren sidder rigtigt i kørestolen, bed ham/hende om at læne sig forover og til siderne for at kontrollere at seletøjet passer. Kontrolér:

1. At justeringsremmene fungere korrekt.
2. Komfort – Hvis remmene gnider skal de flyttes.
3. Position - juster forankringspunkterne, hvis disse er for høje eller for lave.
4. Hvis der er karambolage med andre anordninger – Flyt remmen så den ikke kommer i vejen for armlæn, ekstra polstring eller ernæringssonder.

Rintavyö

A S E N N U S - J A KÄYTTÖOHJEET

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Nämä ohjeet sisältävät tärkeää tietoa kaikkien Bodypoint-rintavöiden turvallisesta käytöstä ja huolosta. Anna nämä ohjeet käyttäjälle tai käyttäjän avustajalle ja käy ne läpi varmistaen, että ne on ymmärretty.

⚠ VAROITUS! Tuote tulee asennuttaa ja sovituttaa pätivällä kuntoitukseen asiantuntijalla.

Asennettaessa tuote tulee kiinnittää seuraavilla varusteilla:

- Flat-mount-hihnasoljet
- Cinch-mount-lukkosoljet
- Lukkosolki

Valinnaista Bodypoint-vyökiinnitystä voidaan käyttää pyörätuolin ja istuinjärjestelmään kiinnitetessä.

⚠ VAROITUS! Kuristumisvaaran takia tämän tuotteen käyttö ilman lantion kiinnitystä on vaarallista – käytä tuotetta aina oikein asennetun lantiovyön kanssa.

KÄYTÖTARKOITUS:

⚠ VAROITUS! Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan henkilön asettamiseen pyörätuoliin tai työtuoliin. Sitä El ole tarkoitettu kuljetuksen turvalaitteeksi, henkilön rajoittamiseksi tai mihinkään muuhun tarkoitukseen, jossa sen rikkoutuminen voi aiheuttaa vahinkoja. Tämän tuotteen väärinkäyttö on vaarallista eikä se ole sallittua valmistajan toimesta.

⚠ VAROITUS! Tämä etuvartalo tulee sovitettava asianmukaisesti käyttäjän vartalon ja hartioiden tukemiseksi vammoja aiheuttamatta. Pyydä omaa istuinasiantuntijaa näyttämään, miten tuotetta säädetään ja käytetään oikein.

- Lian kireä tuki saattaa rajoittaa hengitystä ja lisätä painetta hartioiden ja rintakehan poikki.
- Liian löysä tuote saattaa päästää käyttäjän liukumaan alaspäin ja aiheuttaa kuristumisvaaran.
- Tämän tuotteen vahingossa aukaiseminen voi päästää käyttäjän kaatumaan esteenpäin.
- Mikäli käyttäjä ei pysty irrottamaan tuotetta itse, saattaa syntyä vaaratilanne, jos käyttäjä liukuu alaspäin tai jää pyörätuoliin kiinni hätätalanteessa.

Mikäli käyttäjän fysiiset tai kognitiiviset kyvyt estävät häntä käyttämään tästä tuotetta turvallisesti, avustajan on oltava aina läsnä sitä käytettäessä. Varmista, että kaikki käyttäjän avustajat tiedätävät, miten tuotetta säädetään ja miten se aukaistaan.

⚠ VAROITUS! Kuten kaikki uudet istumatuet, tämä tuote saattaa vaikuttaa henkilön istuma-asentoon. Käyttäjä tulee jatkaa normaleja painetta helppottavia toimintojaan ja ihmisen kuntosuhteita. Ihon kuntosuhteita ei tule suorittaa ainoastaan niistä kohdista, joissa laite koskettaa käyttäjää, vaan myös kovimman paineen alaisista alueista kuten ristiluu, takareidet ja pakarat. Jos lisääntyyttää ihmisen punoistusta tai ärsytystä havaitaan, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriisi tai istumasisantuntiaasi. Mikäli näin ei tehdä, voi käyttö aiheuttaa vakavia vammoja, kuten painehaavumia.

⚠ VAROITUS! Jos tuotteen käyttöön liittyy ilmenevä vaka haittavaikutus, siitä tulee ilmoittaa valmistajalle (Bodypoint Inc.) ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

SÄÄNNÖLLISET TURVALLISUUS- JA SUORITUSKYKTÄRKASTUKSET:

Käyttöturvallisuuden varmistamiseksi tämä tuote on tarkastettava ainoan säädettävän välijainon sen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi ja kulumisen merkkien varalta. Mikäli tuote ei toimi asianmukaisesti tai jos soljissa, kiinnityskohdissa, vyössä, pehmustuksessa tai ompeleissa näky huomattavaa kulumista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä tavaratoimittajaan, jotta korjaus tai vaihto voidaan suorittaa asianmukaisesti Bodypointissa. Epäpätevät henkilöt eivät missään tapauksessa saa muokata tai korjata tuotetta – se voi aiheuttaa terveys- ja turvallisuusriskejä!

PUHDISTUS: Kuuma konepesu, 60°C (140°F). Älä valkaise. Rumpukuivaus alhaisessa lämpötilassa tai kuivaus narulla. Älä silitä silitysraudalla. (Tuotteen lävitäminen kangaspussissa pesun auttaa ehkäisemään tuotteen ja pesukoneen naarmuunitumista.)

JÄTE/HÄVITTÄMINEN: Tuote on valmistettu materiaaleista, jotka voidaan hävittää turvallisesti ilman erityisiä varotoimia käytööän lopussa.

TAKUU: Tällä tuotteella on rajoitettu elinikäinen takuu, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä normaalissa, alkuperäisen ostajan käytössä. Käännyn jälleenmyyjistä tai Bodypointin puoleen takuuvaatimusasioissa.

Haluatessasi lisätietoja tästä ja muista Bodypoint-tuotteista sekä Yhdysvaltojen ulkopuolisista jälleenmyyjistä, vieraille sivulla www.bodypoint.com.

Bodypoint®

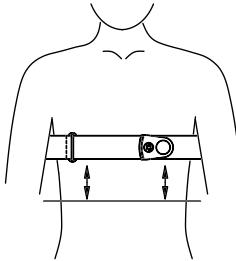
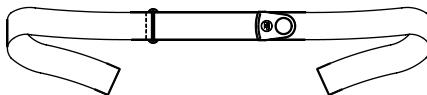
EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 RD Terwolde
The Netherlands

CE

MD

Lääkinnällinen
laite



PAKKAUSSISÄLTÄÄ:

- Rintavyö tai pehmoustettu rintavyö
- Cinch-Mount™ tai Flat-Mount™-kiinnittimet

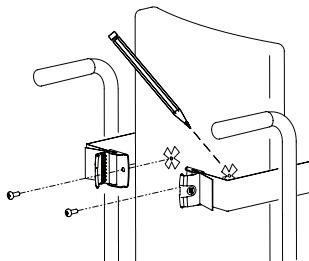
Valinnaisia kiinnittimiä on saatavissa

Bodypointtilta

- Lukitussoljet (Art. No. FS034-2)
- FrameSaver kiinnittimet (Art. No. HW303-B-2)

ASETTELU

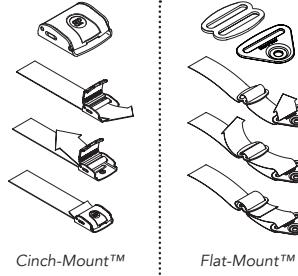
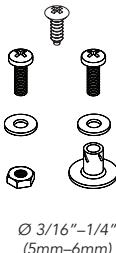
Käyttäjän istuuuduttua pyörätuoliin tulee hänen oikea istuma-asento vakiinnuttaa lantiovyöllä. Seuraavaksi määritellään, mihin rintavyö halutaan asettaa. Kuristumisvaaran vähentämiseksi ja kehon vakauden lisäämiseksi, vyö ei välttämättä olla liian ylhällä tai alhaalla. Asentoa määriteltäessä on otettava huomioon muut laitteet.



ASENNUS

Kiinteäselkänojainen pyörätuoli

1. Laita hihnat päätykiinnikkeisiin. Laita hihnat selkänojan ympäri. Merkitse reiät viiteeksi.
2. Liitä päätykiinnikkeet selkänojaan. Asennusruuveilla täytyy olla vähintään 90kg/200lbs vetolujuus. Ruuvit eivät sisälly toimitukseen.



SÄÄTÖ

Laita käyttäjä pyörätuoliin ja kiristä lantiovyö hyvin. Kun rintavyö on säädetty oikein ja vyö on kiristetty, sen pitäisi sopia mukavasti niin, että käyttäjä vartalo pysyy paikallaan. Pienet kiristyshäädöt tehdään käytämällä säättöhihnaa. Suuret kiristyshäädöt tehdään käytäen päätykiinnittiä.

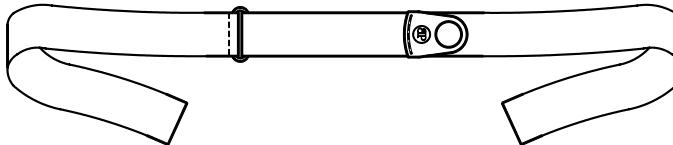
TURVALLISUUSTARKISTUS

Tarkista hyvä sopivuus käyttäjän ollessa sijoitettuna oikein pyörätuoliin antamalla hänen nojata eteenpäin ja sivulta sivulle. Tarkista:

1. Säättöhihnan oikea toiminta.
2. Mukavuus – sijoita vyöuudestaan, jos on hankautumista.
3. Paikka - jos liian korkealla tai matalalla, säädä asennuspaikkakaa.
4. Osuminen muihin osiin – sijoita vyö tarpeen mukaan uudestaan käsinojen, lisäpehmusteiden tai syöttöputkien toimintojen varmistamiseksi.

CONSIGNES D'INSTALLATION ET D'UTILISATION DE La Ceinture Thoracique

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Ces consignes fournissent des informations importantes quant à la sécurité et l'entretien des sangles thoraciques Bodypoint. Remettre ces consignes à l'utilisateur et/ou au thérapeute. Les consulter attentivement et s'assurer qu'elles sont bien comprises.

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation

Pour son installation, ce produit doit être monté avec :

- Des embouts de montage plats
- Des embouts de montage en sangle
- Boucle à came

Des matériaux de montage à sangles Bodypoint facultatifs peuvent être employés pour le montage sur les fauteuils roulants et des systèmes de sièges.

⚠ ATTENTION ! En raison du risque d'étranglement, il est dangereux d'employer ce produit sans stabiliser le bassin. Utiliser systématiquement une ceinture pelvienne correctement ajustée.

UTILISATION PRÉVUE :

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit servir uniquement à placer une personne dans un fauteuil roulant ou un fauteuil de travail. Il n'est pas conçu pour servir de ceinture de sécurité pour le transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où ses limites pourraient causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

⚠ ATTENTION ! Ce baudrier de sécurité doit être ajusté correctement de manière à soutenir le buste et les épaules de l'utilisateur sans provoquer de préjudices corporels. Demander au spécialiste de faire une démonstration du réglage et de l'utilisation.

- S'il est trop serré, il peut entraver la respiration et augmenter la pression en travers des épaules et sur la poitrine.
- S'il est trop lâche, cela présente un risque pour l'utilisateur qui peut glisser dans l'ouverture et s'étangler.
- L'ouverture accidentelle du produit peut provoquer la chute de l'utilisateur.
- L'impossibilité pour l'utilisateur de se libérer tout seul peut présenter un risque si l'utilisateur glisse ou est immobilisé dans le fauteuil en cas d'urgence.

Si les capacités physiques ou cognitives de l'utilisateur l'empêchent d'utiliser ce produit en toute sécurité, un membre du personnel soignant doit être présent à tout moment pendant son usage. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment ajuster et détacher correctement le produit.

⚠ ATTENTION ! Comme tout nouveau support de positionnement, ce dispositif peut modifier la posture assise de l'utilisateur. Les utilisateurs doivent continuer à pratiquer des exercices réguliers de soulagement de pression et veiller à la santé de la peau, non seulement en ce qui concerne les zones de contact, mais aussi les zones essentielles de pression comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas d'irritation ou de rougeur du derme, interrompre l'utilisation et consulter un médecin ou un spécialiste de la posture. Le non respect de cette mise en garde peut occasionner des blessures graves comme des escarres.

⚠ ATTENTION ! Tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit doit être signalé au fabricant (Bodypoint, Inc.) et à l'autorité locale compétente.

CONTROLES PÉRIODIQUES DE SÉCURITÉ ET DE PERFORMANCE : Pour assurer la sécurité de l'utilisateur, ce produit doit être régulièrement contrôlé au niveau du fonctionnement et de signes éventuels d'usure. Si le produit ne fonctionne pas correctement ou en présence d'usures importantes au niveau des boucles, points de montage, sangles, rembourrages ou coutures, cesser de l'utiliser et contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par un personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. Ne jamais confier la modification ou la réparation de ce dispositif à un personnel non qualifié ; il en va de la santé et de la sécurité de l'usager !

 **NETTOYAGE :** Lavage en machine à 60 °C (140 °F). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien étendre et égoutter. Ne pas repasser. (Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.)

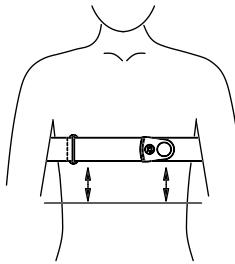
MISE AU REBUT : Le produit est fabriqué à partir de matériaux qui peuvent être éliminés en toute sécurité sans précautions particulières à la fin de leur durée de vie.

GARANTIE : Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication, dans le cadre d'une utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur www.bodypoint.com



558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



CONTENU

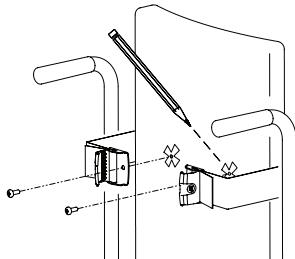
- Ceinture thoracique ou ceinture thoracique rembourrée
- Boucles Cinch-Mount™ ou Flat-Mount™

Nécessaire de montage en option disponible auprès de Bodypoint

- Boucles de came (Art. No. FS034-2)
- Fixations FrameSaver (Art. No. HW303-B-2)

POSITIONNEMENT

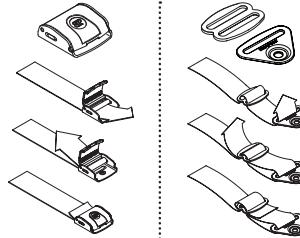
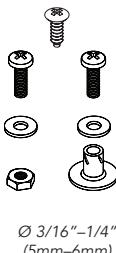
Assoeoir l'utilisateur dans le fauteuil roulant et définir le bon maintien avec la ceinture pelvienne. Déterminer la position souhaitée pour la sangle thoracique. Un ajustement ni trop haut ni trop bas de la sangle permet de diminuer les risques d'étranglement et d'instabilité du buste. Lors du choix de la position, tenir compte des interférences avec d'autres dispositifs.



INSTALLATION

Fauteuil roulant à dossier plein

1. Insérer les sangles dans les boucles. Enrouler les sangles autour du dossier. Marquer les emplacements des trous.
2. Fixer les boucles au dossier. Les vis de montage doivent avoir une résistance à l'arrachement de 90kg (200lbs) au minimum. Non incluses.



RÉGLAGE

Positionner l'utilisateur dans le fauteuil roulant et bien attacher la ceinture pelvienne. Un fois la ceinture thoracique bien ajustée et la sangle serrée, la ceinture doit bien s'ajuster de sorte que le tronc de l'utilisateur soit bien maintenu. Les petits réglages de l'ajustement s'effectuent par la sangle de réglage. Les réglages importants de l'ajustement s'effectuent par les boucles.

CONTRÔLE DE SÉCURITÉ :

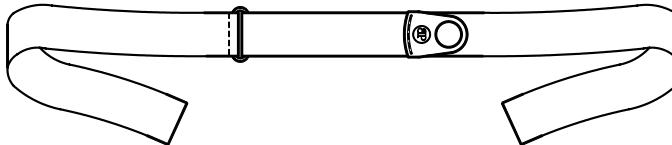
Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement. Contrôler les points suivants :

1. Bon fonctionnement de la sangle de réglage.
2. Confort – En cas de frottements, changer de place la ceinture.
3. Position – Si trop haut ou trop bas, ajuster l'emplacement de montage.
4. Interférences avec d'autres dispositifs – Changer de place la ceinture comme il convient pour dégager les accoudoirs, les coussinets accessoires ou les tubes d'alimentation.

Brustgurt

MONTAGE UND GEBRAUCHSANWEISUNG

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung sämtlicher Bodypoint Brustgurte. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zu Verfügung, und besprechen Sie die Inhalte, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

⚠ ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

Dieses Produkt sollte montiert werden mit:

- Flat-Mount Endstücke
- Cinch-Mount Endstücke
- Verstellklemme

Für das Montieren des Bodypoint-Gurtes an Rollstühlen und Sitzsystemen können optionale Beschlagteile verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! Wegen der Strangulationsgefahr ist es gefährlich, dieses Produkt zu benutzen, ohne das Becken vorher zu stabilisieren – benutzen Sie immer einen richtig festgezogenen Becken-Haltegurt.

VERWENDUNGSZWECK:

⚠ WARNHINWEIS! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl oder Arbeitsstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrichtung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

⚠ WARNHINWEIS! Diese anteriore Oberkörperalterung muss ordnungsgemäß angebracht sein, um den Rumpf und die Schultern des Benutzers zu stützen, ohne Verletzungen zu verursachen. Lassen Sie sich von Ihrem Sitzspezialisten vorführen, wie man ihn ordnungsgemäß anpasst und verwendet.

- Bei zu engem Sitz kann sie die Atmung einschränken und verstärkten Druck auf Schultern und Brust ausüben.
- Bei zu lockerem Sitz kann der Rollstuhlnutzer hindurch rutschen und stranguliert werden.
- Ein unbeabsichtigtes Öffnen dieses Produkts kann dazu führen, dass der Benutzer nach vorne fällt.
- Ein unbeabsichtigtes Öffnen dieses Produkts kann dazu führen, dass der Benutzer nach vorne fällt.

Wenn die körperlichen oder kognitiven Fähigkeiten des Benutzers die sichere Bedienung dieses Produkts verhindern, muss während der Benutzung jederzeit eine Aufsichtsperson anwesend sein. Stellen Sie sicher, dass sämtliche Aufsichtspersonen wissen, wie der Gurt richtig angepasst und geöffnet wird.

⚠ WARNHINWEIS! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen

weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckauflagebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Andernfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

⚠ WARNHINWEIS! Wenn ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts auftritt, muss dieser dem Hersteller (Bodypoint, Inc.) und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

REGELMÄSSIGE SICHERHEITS- UND LEISTUNGSPRÜFUNGEN: Um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten, muss dieses Produkt in regelmäßigen Abständen auf Funktion und Anzeichen von Verschleiß überprüft werden. Wenn das Produkt nicht richtig funktioniert oder wenn an den Schnallen, Befestigungspunkten, Gurtbändern, Polstern oder Nähten erheblicher Verschleiß festgestellt wird, stellen Sie die Verwendung des Produkts ein und wenden Sie sich an Ihren Händler für eine qualifizierte Reparatur oder einen Austausch durch Bodypoint. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen davon ab!

REINIGEN: Maschinenwäsche, heiß, 60 °C (140 °F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbeutels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

ABFALL/ENTSORGUNG: Das Produkt besteht aus Materialien, die am Ende ihrer Lebensdauer ohne besondere Vorsichtsmaßnahmen sicher entsorgt werden können.

GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.

Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com

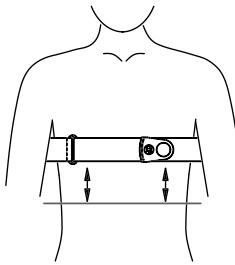
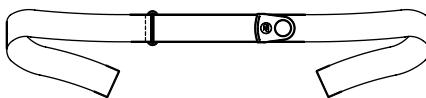
Bodypoint®

EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands



Medizinprodukt



PACKUNGSSINHALT

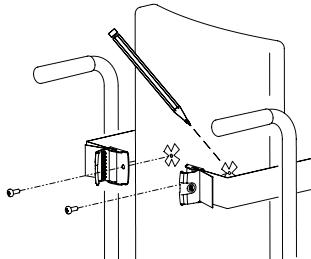
- Brustgurt oder gepolsterter Brustgurt
- Cinch-Mount™ oder Flat-Mount™ Endfittings

Optionale Montageteile sind bei Bodypoint erhältlich

- Nockenschnallen (Art.No. FS034-2)
- FrameSaver Klemmen (Art.No. HW303-B-2)

POSITIONIERUNG

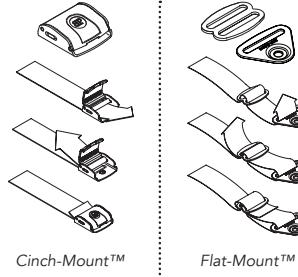
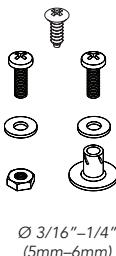
Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und bringen Sie ihn mit Hilfe des Becken-Haltegurtes in die richtige Sitzposition. Bestimmen Sie die gewünschte Position für den Brustgurt. Um die Strangulationsgefahr und die Rumpfinstabilität zu vermindern, darf der Gurt weder zu hoch noch zu niedrig angelegt werden. Bitte achten Sie darauf, dass die gewählte Position andere Geräte bzw. Hilfsmittel nicht behindert.



INSTALLATION

Rollstuhl mit verstiftem Rücken

1. Setzen Sie die Gurte in die Endbeschläge ein. Wickeln Sie die Gurte um den Rücken des Rollstuhls. Markieren Sie die entsprechenden Referenzpunkte.
2. Befestigen Sie die Endbeschläge am Rücken des Rollstuhls. Befestigungsschrauben müssen eine Mindestabreißkraft von 90 kg/200 lbs haben. Die Schrauben sind nicht im Paket enthalten.



ANPASSUNG

Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und befestigen Sie den Becken-Haltegurt. Wenn der Brustgurt ordnungsgemäß eingestellt und festgezogen ist, muss er angenehm fest sitzen, so dass der Rumpf des Patienten gesichert ist. Kleine Einstellungsänderungen der Passform können an den Endbeschlägen vorgenommen werden. Größere Einstellungsänderungen der Passform können an den Endbeschlägen vorgenommen werden.

SICHERHEITSPRÜFUNG

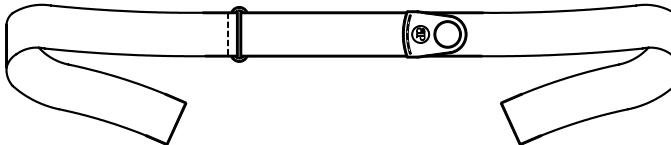
Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Normale Funktion der Schnalle und Anpassungsgurte.
2. Komfort – Im Falle von Reibung ist eine Repositionierung der Gurte notwendig.
3. Position – Sollte der Gurt zu hoch oder niedrig befestigt sein, passen Sie die Montagepunkte an.
4. Störungen mit anderen Geräten – Bringen Sie die Gurte neu an, sofern erforderlich, um den Sitzneigungsmechanismus, die Armlehnen, Zubehörteile oder Speiseschläuche in ihren Funktionen nicht zu behindern.

Installazione Della Cintura Toracica

E ISTRUZIONI PER L'USO

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Queste istruzioni forniscono informazioni importanti per la sicurezza dell'uso e per la manutenzione di tutte le cinture toraciche Bodypoint. Fornire queste istruzioni all'utente o all'assistente, controllando che vengano comprese.

AVVERTENZA! Il prodotto deve essere installato e fatto indossare da un tecnico qualificato per la riabilitazione.

Per l'installazione, il prodotto va montato con:

- Attacchi terminali per montaggio piano
- Attacchi terminali per Cinch-Mount
- Fibbia a camma

La minuteria opzionale Bodypoint per il montaggio della cintura è utilizzabile per il montaggio su carrozzina o sistemi di seduta.

AVVERTENZA! A causa del rischio di soffocamento, è pericoloso utilizzare questo prodotto senza stabilizzare la pelvi; utilizzare sempre con una cinghia di supporto pelvico correttamente indossata.

USO PREVISTO:

AVVERTENZA! Il prodotto è destinato unicamente al posizionamento di una persona su una carrozzina o una sedia da lavoro. Il prodotto NON è destinato all'uso come cintura di sicurezza per il trasporto, come dispositivo di immobilizzazione per la sicurezza o per qualsiasi altra applicazione in cui il mancato funzionamento potrebbe provocare lesioni. L'uso non appropriato del prodotto è vietato e pericoloso.

ATTENZIONE! Questo supporto anteriore del tronco deve essere montato correttamente per sostenerlo il tronco e le spalle dell'utente senza causare lesioni. Farsi mostrare dal proprio specialista della postura seduta la regolazione e l'uso corretti.

- Se troppo stretto, può ostacolare la respirazione e aumentare la pressione a carico di spalle e torace.
- Se troppo allentato, potrebbe far scivolare l'utente in basso e creare rischi di strangolamento.
- Lo sgancio accidentale di questo prodotto può far cadere l'utente in avanti.
- L'incapacità di un utente di sganciarsi può essere pericolosa se l'utente scivola verso il basso o rimane intrappolato sulla sedia a rotelle in caso di emergenza.

Se le capacità fisiche o cognitive dell'utente non gli consentono di utilizzare questo prodotto in modo sicuro, è necessario che un assistente sia sempre presente durante il suo utilizzo. Verificare che tutti gli assistenti sappiano come regolare correttamente e slacciare il prodotto.

AVVERTENZA! Come per qualsiasi nuovo sostegno per la postura da seduti, questo prodotto può modificare il modo in cui una persona sta seduta. Gli utenti devono continuare a praticare regolarmente attività per alleviare la pressione e controllare l'integrità della cute, non solo nei punti di contatto del prodotto con l'utente, ma anche in zone soggette a pressione quali quella sacrale, gli arti inferiori e i glutei. Se si verificano arrossamenti o irritazioni della cute, interrompere l'uso e consultare il proprio medico o lo specialista della postura, per prevenire lesioni gravi, quali le ulcere da pressione.

ATTENZIONE! Se si verifica un incidente grave correlato all'uso di questo prodotto, deve essere segnalato al produttore (Bodypoint, Inc.) e all'autorità competente locale.

CONTROLLI PERIODICI DI SICUREZZA E DI EFFICACIA:

Per garantire la sicurezza dell'utente, questo prodotto deve essere controllato periodicamente per verificarne il funzionamento e i segni di usura. Se il prodotto non funziona correttamente o se si riscontra un'usura significativa nelle fibbie, nei punti di montaggio, nelle fettucce, nelle imbottiture o nelle cuciture, interromperne l'utilizzo e contattare il fornitore per una riparazione da parte di personale qualificato o per la sostituzione da parte di Bodypoint. In nessun caso il prodotto deve essere alterato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!

PULIZIA: Lavare in lavatrice, con acqua caldo, a 60°C (140°F). Non candeggiare. Utilizzare l'asciugatrice a bassa temperatura, oppure appendere e lasciare asciugare. Non stirare. (Collocare il prodotto all'interno di un sacchetto di stoffa durante il lavaggio, per evitare graffi alla macchina e al prodotto stesso).

SCARTO/SMARTIMENTO: Il prodotto è realizzato in materiali che possono essere smaltiti in modo sicuro senza particolari precauzioni al termine della sua vita utile.

GARANZIA: Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitata contro eventuali difetti dei materiali e di fabbricazione che sorgano durante il normale impiego da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

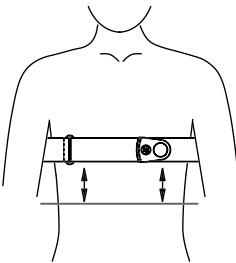
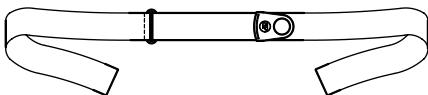
Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti BodyPoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare il sito www.bodypoint.com



Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7596 PD Twello
The Netherlands



Dispositivo medico



LA CONFEZIONE CONTIENE

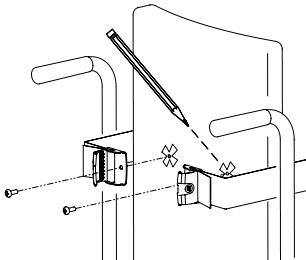
- Cintura toracica o cintura toracica imbottita
- Attacchi Cinch-Mount™ o Flat-Mount™

Sono disponibili presso Bodypoint dispositivi di montaggio opzionali

- Fibbie a camma (Art. No. FS034-2)
- Morsetti salvatelaio (Art. No. HW303-B-2)

POSIZIONAMENTO

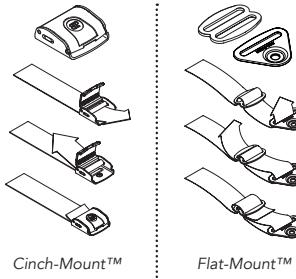
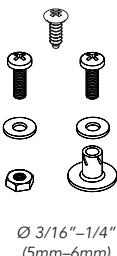
Far sedere l'utente sulla carrozzina e stabilire una corretta postura con la cintura pelvica. Stabilire la posizione desiderata per la cintura toracica. Per ridurre il rischio di strangolamento e d'instabilità del tronco, la cintura non deve essere né troppo alta né troppo bassa. Scegliere una posizione tenendo in considerazione le interferenze con gli altri dispositivi.



INSTALLAZIONE

Carrozzina con schienale rigido

1. Inserire le cinghie negli attacchi. Avvolgere le cinghie intorno allo schienale. Contrassegnare i fori per riferimento.
2. Fissare di attacchi allo schienale. Le viti di montaggio devono avere una forza minima di estrazione di 90 kg/200 lb. Non incluse nella confezione.



REGOLAZIONE

Collocare l'utente sulla carrozzina e fissare in modo sicuro la cintura pelvica. Se regolata correttamente, stringendola, la cintura toracica deve adattarsi saldamente in modo che il tronco dell'utente sia stabile. Con la cinghia regolabile sono possibili dei piccoli aggiustamenti. Gli attacchi consentono regolazioni maggiori di adattamento.

CONTROLLO DI SICUREZZA

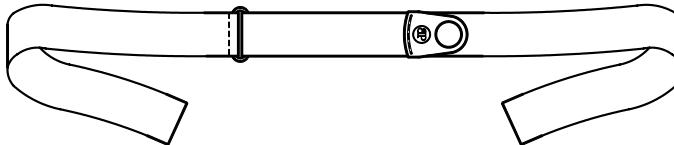
Quando l'utente è seduto correttamente sulla sedia, farlo sporgere in avanti e a lato per controllare l'adattamento. Controllare quanto segue:

1. Funzionamento normale della cinghia di regolazione.
2. Comfort – se si verificano sfregamenti, postare le cinghie.
3. Posizione – In caso di altezza eccessiva o insufficiente, regolare la posizione dei dispositivi di fissaggio.
4. Interferenza con altri dispositivi – Riposizionare le cinghie secondo il caso per non intralciare i braccioli, i cuscinetti accessori o i tubi di alimentazione.

MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING FOR

Brystbelte

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon for trygg bruk og vedlikehold av alle Bodypoints brystbelter. Gi denne bruksanvisningen til brukeren eller omsorgspersonen og gjennomgå den sammen med dem for å være sikker på at bruksanvisningen er forstått.

⚠ ADVARSEL! Produktet må monteres og tilpasses av instruert og kvalifisert personell.

For installasjon skal dette produktet monteres med:

- Flat-Mount endebeslag
- Cinch-mount endebeslag
- Kampsenne

Valgfri Bodypoint-beltemontering kan brukes for montering på rullestoler og sittesystemer.

⚠ ADVARSEL! På grunn av kvelningsrisikoen, er det farlig å bruke dette produktet uten å stabilisere hofteene – produktet må alltid brukes med et riktig tilpasset hoffbelte.

TILTENKT BRUK:

⚠ ADVARSEL! Dette produktet skal bare brukes til posisjonering av person i en rullestol eller arbeidsstol. Det er IKKE ment til bruk som sikkerhetsutstyr ved transport, som twangsapparat eller til noen annen anvendelse hvor svikt kan medføre skade. Feil bruk av dette produktet er ikke autorisert og er ikke trygt.

⚠ ADVARSEL: Denne anteriore stammestøtten må være riktig montert for å støtte brukerens overkropp og skuldre ute for å forårsake skade. La kvalifisert personell vise deg riktig tilpasning og bruk. Dette kan være en representant fra leverandør eller personell fra hjelpemiddelsentralen.

- Hvis det er for stramt, kan det begrense respirasjonen og øke trykket over skuldrene og brystet.
- Hvis den er for løs, kan den tillate brukeren å gli ned og kan skape en risiko for kvelning.
- Utilsiktet utgivelse av produktet kan gjøre at brukeren kan falle fremover.
- Brukerens manglende evne til å frigjøre seg selv kan være farlig hvis den skler ned eller blir fanget i rullestolen i en nødsituasjon.

Hvis brukerens fysiske eller kognitive evner kan hindre dem i å bruke produktet på en sikker måte, må en omsorgsperson være tilstede til enhver tid under bruk. Sørg for at alle omsorgspersoner vet hvordan beltet skal justeres og tas av på riktig måte.

⚠ ADVARSEL! På same måte som for annet nytt sittestøtteutstyr kan dette produktet endre på hvordan en person sitter. Brukere må fortsette å øve på aktiviteter for å minske trykket og skal også påsé at huden ikke får skader, ikke bare der den er i kontakt med dette produktet, men også på steder som avtar det største trykket, slik som korsryggen, beina og rumpeballene. Hvis det oppdages at huden blir rød eller irritert må brukeren stanses og legen eller kvalifisert personell må rådføres. Hvis ikke dette gjøres kan det oppstå alvorlig skade som for eksempel trykksår.

⚠ ADVARSEL: Hvis en alvorlig hendelse oppstår relatert til bruken av dette produktet, skal det rapporteres til produsenten (Bodypoint, Inc.) og lokale kompetente myndigheter.

PERIODISKE SIKKERHETS- OG YTLESESKONTROLLER: For å sikre brukersikkerhet, må dette produktet kontrolleres regelmessig for funksjon og slitasje. Hvis produktet ikke fungerer som det skal, eller hvis det er betydelig slitasje på spenner, monteringspunkter, bånd, polstring eller sommer, må du slutte å bruke det, og kontakt leverandøren for å få utført kvalifisert reparasjon eller utskifting av Bodypoint. Ikke under noen omstendighet skal dette produktet endres eller repareres av ukvalifisert personell — dette kan innebære risiko for helse og sikkerhet!

 **RENGJØRING:** Maskinvask ved 60°C (140°F). Skal ikke blekes. Kan tørkes i tørketrommel ved lav temperatur eller henges til tørk. Skal ikke strykes. (Hvis produktet legges inne i en tøypose under vasken vil man unngå skrammer på produktet og i maskinen.)

REST/AVFALL: Produktet er laget av materialer som kan kastes med sikkerhet uten spesielle forholdsregler på slutten av levetiden.

GARANTI: Dette produktet er dekket av en begrenset livstidsgaranti mot feil i utførelse og materialer som måtte oppstå ved vanlig bruk av den opprinnelige forbrukeren. Ta kontakt med leverandøren eller Bodypoint, Inc. hvis du har krav som du mener skal dekkes under garantien.

Se www.bodypoint.com for ytterligere informasjon om andre produkter fra Bodypoint, samt en oversikt over forhandlere utenfor USA.

 **Bodypoint®**

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com

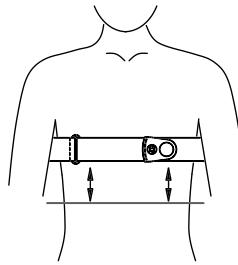
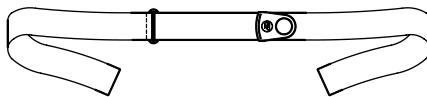
EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands

CE

MD

Medisinsk
utstyr



INNHOLD I PAKKEN:

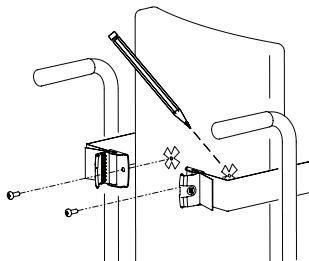
- Brystbelte eller polstret brystbelte
- Endebeslag for Cinch-Mount™ eller Flat-Mount™ montering

Alternative festekomponenter er tilgjengelig fra Bodypoint

- Kamspenner (Art. No. FS034-2)
- FrameSaver-spenner (Art. No. HW303-B-2)

POSISJONERING

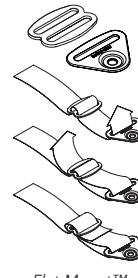
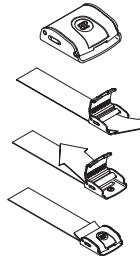
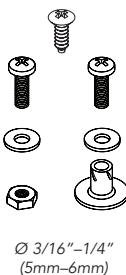
Plasser brukeren i rullestolen og opprett riktig sittestilling med hoftebeltet. Finn riktig posisjon for brystbeltet. For å redusere risikoen for kvelning og ustabilitet i brystpartiet, bør beltet verken være for høyt eller for lavt. Når plassering vurderes, må konflikt med annet utstyr vurderes.



MONTERING

Rullestol med fast rygg

1. Sett stroppene inn i endebeslagene. Vikle stroppene rundt ryggstøtten. Marker hullene for referanse.
2. Fest endebeslagene til ryggstøtten. Montasjeskruene må ha en strekkstyrke på minst 200lbs/90kg. Medfølger ikke i pakken.



JUSTERING

Plasser brukeren i rullestolen og fest hoftebeltet godt. Når brystbeltet er riktig justert og stroppen er strammet, skal det sitte stramt slik at overkroppen til brukeren er sikret. Små tilpasningsjusteringer gjøres ved hjelp av justeringsstroppen. Større tilpasningsjusteringer gjøres på endebeslagene.

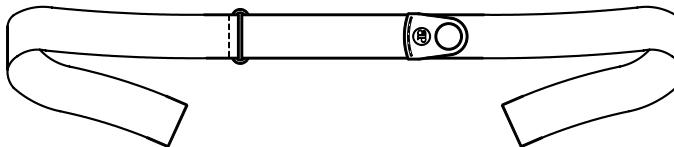
SIKKERHETSKONTROLL:

- Når brukeren er riktig plassert i rullestolen, kan du be brukeren lene seg fremover og fra side til side for å kontrollere tilpasningen. Kontroller:
1. At justeringsstroppen fungerer normalt.
 2. Bekvemmelighet – hvis det forekommer gnidning, må beltet flyttes.
 3. Plassering – hvis det sitter for høyt eller for lavt, må monteringsstedet justeres.
 4. Hindring av andre komponenter – flytt beltet etter behov, for å gå klar armstøtter, tilleggsputer eller ernæringssonder.

Instalação Do Cinto Torácico

E INSTRUÇÕES DO UTILIZADOR

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Estas instruções fornecem informações importantes para a utilização e manutenção em segurança de todos os cintos torácicos da Bodypoint. Forneça estas instruções ao utilizador ou ao acompanhante e analise-as para se assegurar de que são compreendidas.

⚠ AVISO! O produto deve ser instalado e ajustado por um técnico de reabilitação qualificado.

Para a instalação, este produto deve ser montado com:

- Encaixes finais de montagem plana
- Encaixes finais de montagem cinch
- Fivelas de carne

O hardware opcional de montagem da correia Bodypoint pode ser usado para montagem em cadeiras de rodas e sistemas de assentos.

⚠ AVISO! Devido ao risco de asfixia, é perigoso utilizar este produto sem estabilização do pélvis – utilize sempre um cinto de suporte pélvico devidamente colocado.

UTILIZAÇÃO PREVISTA:

⚠ AVISO! Este produto deve ser utilizado apenas para posicionar uma pessoa numa cadeira de rodas ou cadeira de trabalho. NÃO se destina a ser usado como dispositivo de segurança, como dispositivo de imobilização pessoal ou qualquer outra aplicação em que a sua falha resultaria em ferimentos. A utilização indevida deste produto não é autorizada e não é segura.

⚠ AVISO! Este apoio de tronco anterior deve ser corretamente ajustado para apoiar o tronco e os ombros do utilizador sem provocar ferimentos. O especialista de colocação deve demonstrar o ajuste e utilização adequados.

- Se estiver demasiado apertado, pode restringir a respiração e aumentar a pressão sobre os ombros e o peito.
- Se estiver demasiado solto, pode deixar o utilizador deslizar e pode criar um risco de estrangulamento.
- A libertação acidental deste produto pode deixar o utilizador cair para a frente.
- A impossibilidade de um utilizador se libertar pode ser perigosa se este escorregar ou ficar preso na cadeira numa emergência.

Se as capacidades físicas ou cognitivas de um utilizador impedirem que o mesmo utilize este produto em segurança, será necessária a presença constante de um acompanhante durante a utilização do mesmo. Assegure-se de que os acompanhantes sabem como ajustar e desapertar corretamente o equipamento.

⚠ AVISO! Como com qualquer novo suporte, este produto pode alterar a forma como a pessoa se senta. Os utilizadores podem continuar a praticar as actividades de alívio de pressão regulares e verificações de integridade da pele, não só onde este produto entra em contacto com o utilizador, mas também em áreas principais de pressão como o sacro, pernas e nádegas. Se surgir vermelhidão ou irritação da pele, não continuar a usar e consultar o médico ou especialista de colocação. Caso contrário, pode dar origem a ferimentos graves, como úlceras de pressão.

⚠ AVISO! Se ocorrer um incidente grave relacionado com a utilização deste produto, este deve ser comunicado ao fabricante (Bodypoint, Inc.) e à autoridade local competente.

VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS DE SEGURANÇA

E DESEMPENHO: Para assegurar a segurança do utilizador, este equipamento tem de ser verificado periodicamente quanto ao respetivo funcionamento e sinais de desgaste. Se o produto não funcionar corretamente ou se detetar desgaste significativo nas fivelas, pontos de montagem, cinto, acolchoamento ou costuras, interrompa a sua utilização e contacte o fornecedor para solicitar reparação qualificada ou substituição pela Bodypoint. Em caso algum deve este produto ser alterado ou reparado por pessoas não qualificadas — a saúde e a segurança dependem disso!

LIMPEZA: Lavar à máquina, quente, 60°C (140°F). Não utilizar lixivia. Secar a baixa temperatura ou secar pendurado. Não passar a ferro. (Colocar o produto dentro de um saco de pano durante a lavagem ajuda a evitar os riscos no produto e na máquina).

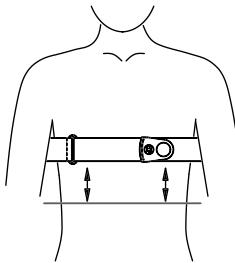
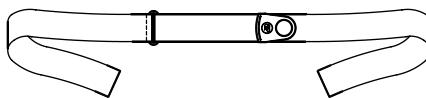
RASPAGEM/ELIMINAÇÃO: O produto é feito de materiais que podem ser eliminados em segurança sem precauções especiais no final da sua vida útil.

GARANTIA: Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.

Para mais informações sobre produtos Bodypoint e uma lista de distribuidores fora dos EUA, consultar www.bodypoint.com.



558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



CONTEÚDO DA EMBALAGEM

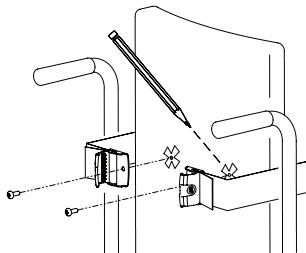
- Cinto torácico ou cinto torácico almofadado
- Extremidades de apoio Cinch-Mount™ ou Flat-Mount™

Está disponível hardware de montagem opcional na Bodypoint

- Fivelas came (Art. No. FS034-2)
- Ganchos FrameSaver (Art. No. HW303-B-2)

POSICIONAMENTO

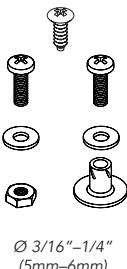
Sente o utilizador numa cadeira de rodas e estabeleça a postura correcta com o cinto de suporte pélvico. Determine a posição desejada para o cinto torácico. Para reduzir o risco de estrangulamento e instabilidade do tronco, o cinto não deve estar posicionado demasiado elevado ou baixo. Ao escolher a posição, considere a interferência com outros dispositivos.



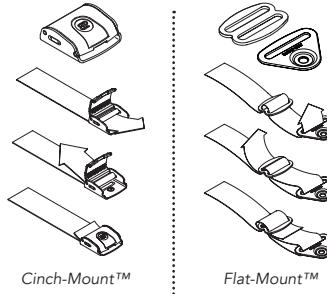
INSTALAÇÃO

Cadeira de rodas com costas fixas

1. Insira as fitas nas extremidades. Enrole as fitas em redor do apoio lombar. Marque os furos para referência.
2. Encaixe as extremidades no apoio lombar. Os parafusos de montagem têm de ter um mínimo de força de resistência de 200lbs/90kg. Não incluídos na embalagem.



$\varnothing\ 3/16"$ – $1/4"$
(5mm–6mm)



AJUSTE:

Posicione o utilizador numa cadeira de rodas e fixe o cinto de suporte pélvico firmemente. Tendo o Cinto torácico devidamente ajustado e a correia apertada, ele deve encaixar-se devidamente de maneira a que o tronco do utilizador esteja segura. Os pequenos ajustes no tamanho são efectuados utilizando a correia de ajuste. Podem obter-se grandes ajustes com as extremidades.

VERIFICAÇÃO DE SEGURANÇA:

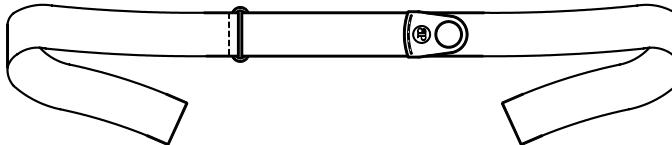
Quando devidamente colocado na cadeira de rodas, o utilizador deve inclinar-se para a frente e de um lado para o outro para verificar o ajuste. Verificar:

1. Normal funcionamento da correia de ajuste.
2. Conforto – Se houver fricção deve voltar a colocar o cinto.
3. Posição – Se demasiado alto ou baixo, deve ajustar a localização da montagem.
4. Interferência com outros dispositivos – Se necessário volte a colocar o cinto de forma a não interferir com os apoios dos braços, almofadas acessórias ou tubos de alimentação.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO Y DE INSTALACIÓN DEL

Arnés de Pecho

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Estas instrucciones ofrecen información importante sobre el uso y mantenimiento seguros de los arneses de pecho Bodypoint. Entregue estas instrucciones al usuario o a la persona encargada de cuidarlo y reviselas para asegurarse de que se comprenden.

⚠ ¡ADVERTENCIA! El producto debe ser instalado y colocado por un técnico de rehabilitación cualificado.

Para su instalación, este producto debe montarse con:

- Acoples terminales Flat-Mount
- Acoples terminales Cinch-Mount
- Hebilla de leva

El herraje de montaje opcional del cinturón Bodypoint puede utilizarse para sillas de ruedas y sistemas de asiento.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Debido al riesgo de estrangulación, es peligroso usar este producto sin estabilizar la pelvis - utilícelo siempre con un soporte adecuado para la pelvis.

USO PREVISTO:

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este producto solo debe usarse para colocar a una persona en la silla de ruedas o de trabajo. NO debe usarse como dispositivo de seguridad para transporte, ni como dispositivo de restricción personal o en cualquier otra aplicación en la que su mal funcionamiento podría causarle lesiones a la persona. El uso inapropiado de este producto no está autorizado y además es inseguro.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este soporte anterior para tronco debe ajustarse correctamente para brindar soporte al tronco y los hombros del usuario sin causar lesiones. Pídale a su especialista postural que le muestre la forma correcta de ajuste y uso.

- Si está demasiado ajustado puede limitar la respiración y aumentar la presión en los hombros y el pecho.
- Si está demasiado flojo podría permitir que el usuario se deslice y crear un riesgo de estrangulamiento.
- El desenganche accidental de este producto puede causar que el usuario se caiga hacia delante.
- La incapacidad de un usuario para soltarse por sí mismo puede ser peligrosa si se desliza hacia abajo o queda atrapado en la silla de ruedas durante una emergencia.

Si las habilidades físicas o cognitivas del usuario podrían impedirle utilizar este producto de manera segura, un cuidador debe estar presente en todo momento durante su uso. Asegúrese de que todos los cuidadores sepan ajustar y desabrochar el producto de manera correcta.

⚠ ¡ADVERTENCIA! De igual forma que con cualquier otro soporte para asientos, este producto puede

cambiar la forma de sentarse del paciente. Los pacientes deben continuar con sus actividades normales de alivio de presión y comprobación de integridad cutánea, no sólo en los lugares de contacto del producto, sino también en las zonas de presión principales como el sacro, las piernas y las nalgas. Si se produce un mayor enrojecimiento o irritación de la piel, no continúe usando el producto y consulte con su médico o especialista postural. De no hacerlo pueden producirse lesiones graves, como por ejemplo las úlceras de presión.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si se produce un incidente grave relacionado con el uso de este producto, debe informarse al fabricante (Bodypoint, Inc.) y a la autoridad local competente.

COMPROBACIONES PERIÓDICAS DE SEGURIDAD Y DESEMPEÑO:

Para garantizar la seguridad del usuario, este producto debe revisarse periódicamente para determinar su correcto funcionamiento y los signos de desgaste. Si el producto no funciona correctamente o si se encuentra un desgaste significativo en las hebillas, las cinchas, las almohadillas o las costuras, deje de usarlo y contáctese con su proveedor para que sea reemplazado o reparado por personal cualificado de Bodypoint. Este producto no debe ser modificado ni reparado por personal no cualificado bajo ninguna circunstancia: la salud y la seguridad dependen de ello.

LIMPIEZA: En lavadora, agua caliente 60° C (140° F). No usar lejía. Secado en secadora a baja temperatura, o tendida. No planchar. (Si coloca el producto dentro de una bolsa de tela durante el lavado ayudará a evitar arranazos al producto y a la propia lavadora).

RESTOS/DESECHOS: el producto está fabricado con materiales que pueden desecharse de forma segura sin tomar precauciones especiales al final de su vida útil.

GARANTÍA: Este producto tiene una garantía limitada para toda la vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal por el paciente original. Póngase en contacto con su suministrador o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones bajo garantía.

Si desea obtener más información sobre productos de Bodypoint y una lista de distribuidores fuera de EE.UU., visite la página www.bodypoint.com

Bodypoint®

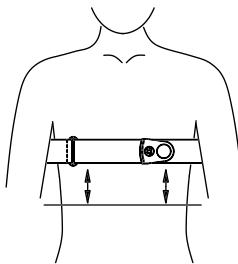
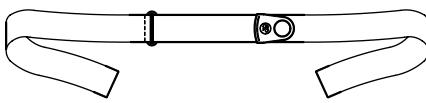
EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands

CE

MD

Producto
sanitario



CONTENIDOS DEL PAQUETE:

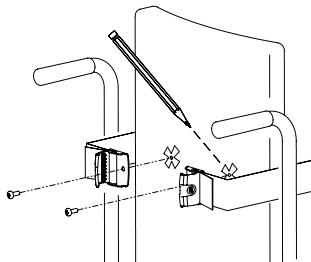
- Arnés de pecho o arnés de pecho almohadillado
- Accesorios Cinch-Mount™ o Flat-Mount™

Los accesorios de montaje opcionales están disponibles en Bodypoint

- Hebillas (Art. No. FS034-2)
- Abrazaderas, protector de la estructura (Art. No. HW303-B-2)

POSICIONAMIENTO

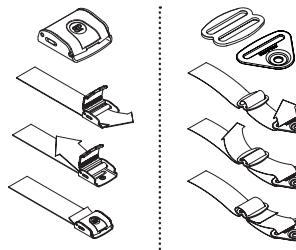
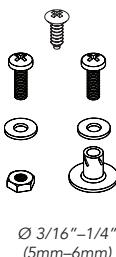
Siente al usuario en la silla de ruedas y establezca la postura correcta con la correa de soporte de la pelvis. Determine la posición deseada del arnés de pecho. Para reducir el riesgo de estrangulación e inestabilidad del tronco, el arnés no debe estar ni demasiado alto ni demasiado bajo. Al escoger la posición, tenga en cuenta posibles interferencias con otros dispositivos.



INSTALACIÓN

Silla de ruedas con respaldo sólido

1. Introduzca las tiras en los adaptadores. Ponga las tiras alrededor del respaldo. Marque los agujeros como referencia.
2. Fije los adaptadores al respaldo. Los tornillos de montaje deben tener una resistencia mínima a tirones de 90kg/200lbs. No están incluidos en el paquete.



AJUSTE

Sitúe al usuario en la silla de ruedas y coloque el cinturón de soporte pélvico de modo seguro. Con el arnés de pecho debidamente ajustado y las cintas apretadas, el arnés debe ajustarse cómodamente para que el tronco del paciente quede bien sujetado. Realice pequeños ajustes utilizando la tira de ajuste. Los ajustes grandes se hacen usando los adaptadores

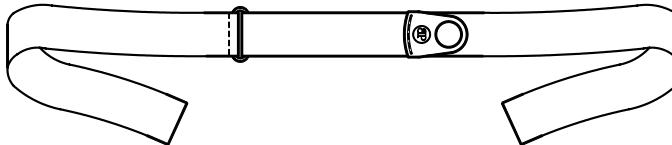
COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD

Cuando el usuario esté sentado en la silla de ruedas, haga que se incline hacia delante y a los lados para comprobar cómo encaja el cinturón. Compruebe:

1. El funcionamiento normal de la tira de ajuste.
2. Comodidad – Si hay algún rozamiento, vuelva a colocar el cinturón.
3. Posición – Si está demasiado alto o demasiado bajo, ajuste la posición de instalación.
4. La interferencia con otros dispositivos – Cambie la posición del cinturón según sea necesario para que no interfiera con los reposabrazos, los accesorios acolchonados o los tubos para la alimentación.

Enkelt Bröstabälte

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning och underhåll av ett bröstabälte från Bodypoint. Ge anvisningarna till användaren eller assistenten/vårdgivaren och kontrollera att de är förstådda.

⚠ VARNING! Produkten ska installeras och provas ut av kvalificerad personal.

Vid installation, skall denna produkt monteras med:

- Trekant och sölja (-B1)
- Bandlås med lock (-B2)
- Bandlås plast

Ytterligare fästmetoder kan användas. Produkten ska installeras av kvalificerad personal.

⚠ VARNING! På grund av risk för kvävning är det farligt att använda produkten utan att stabilisera bäckenet. Använd den alltid med ett riktigt utprovat höftbälte.

AVSEDD ANVÄNDNING:

⚠ VARNING! Denna produkt får endast användas för att positionera en person i en rullstol eller arbetsstol. Produkten är INTE avsedd att användas som säkerhetsbälte under transport, som en fasthållningsanordning eller på något annat sätt som kan orsaka skada om produkten går sönder. Otilbörlig användning av produkten är ej tillåten och innebär fara.

⚠ VARNING! Detta främre bälstöd måste sitta korrekt för att hålla upp användarens bröstkorg och axlar utan att orsaka skada. Låt en fackman demonstrera korrekt justering och användning.

- Om det sitter för hårt kan det påverka andningen och öka trycket över axlar och bröst.
- Om det sitter för löst kan användaren glida ned och det kan finnas risk för strypning.
- Om produkten öppnas oavsiktligt kan användaren falla framåt.
- Om användaren inte kan ta sig loss på egen hand kan det vara farligt om användaren glider ner eller sitter fast i rullstolen vid en nödsituation.

Om användarens fysiska eller kognitiva förmåga kan förhindra hen från att använda produkten måste en vårdgivare alltid vara närvarande när den används. Säkerställ att alla vårdgivare vet hur produkten justeras och lossas korrekt.

⚠ VARNING! Som alla nya positioneringshjälpmmedel, kan produkten förändra sättet som en person sitter på. Användare måste träna vanliga aktiviteter för tryckavlastning och kontrollera eventuella hudskador. Inte bara på stället där produkten är i kontakt med användaren, utan också på primära trycktor som korsben, ben och bak. Om ökad rodnad eller irritation uppstår, avbryt användningen och kontakta läkare eller behörig personal. Om det inte görs, kan allvarliga skador uppstå, t.ex. trycksår.

⚠ VARNING! Om en allvarlig incident inträffar i samband med användningen av denna produkt ska den rapporteras till tillverkaren (Bodypoint, Inc.) och den lokala tillsynsmyndigheten.

REGELBUNDNA SÄKERHETS- OCH FUNKTIONSKONTROLLER: För att säkerställa användarens säkerhet måste produkten kontrolleras regelbundet avseende funktion och tecken på slitage. Om produkten inte fungerar korrekt eller om avsevärt slitage upptäcks på spännen, fästpunkter, remmar, dynor eller sömmar ska du sluta använda produkten och kontakta din återförsäljare för att låta Bodypoint utföra kvalificerade reparationer eller byten. Under inga omständigheter skall produkten förändras eller repareras av icke behörig person — hälsa och säkerhet står på spel!

RENGÖRING: Maskintvätt, 60°C (140°F). Får ej blekas. Törktumla vid låg temperatur eller dropptorka. Får ej strykas. Om produkten placeras i en tvättpåse undviker man skador på produkten och maskinen.

SKROTNING/KASSERING: Produkten är tillverkad av material som kan kasseras på ett säkert sätt utan särskilda försiktighetsåtgärder i slutet av dess livslängd.

GARANTI: Produkten har en livstidsgaranti mot brister i tillverkning och material som kan uppstå vid normal användning av den ursprungliga användaren. Kontakta din leverantör eller Bodypoint i garantiärrendet.

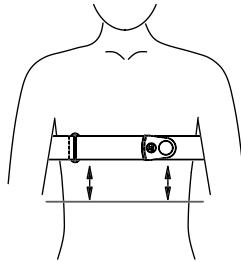
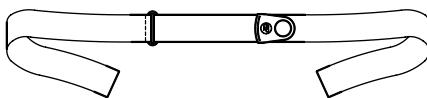
För mer information om Bodypoints produkter kontakta leverantören. Information finns även på www.bodypoint.com som också innehåller en lista med distributörer utanför USA.



Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands



Medicinsk
utrustning



FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

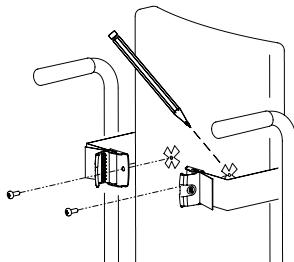
- Bröstabälte utan dyna eller Bröstabälte med dyna
- Fästdetaljer: Bandlås med lock eller trekant och söja

Alternativa monteringsdetaljer finns i Bodypoints sortiment

- Bandlås av plast (Art. No. FS034-2)
- Rörsvep (Art. No. HW303)

POSITIONERING

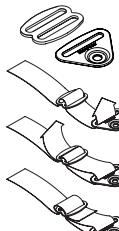
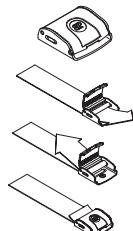
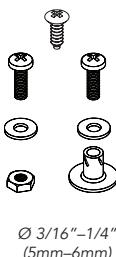
Placerar användaren i rullstolen i avsedd sittställning med ett höftbälte. Bestäm position för bröstabältet. För att minimera risken för strypning och bålinstabilitet får inte bältet sitta för högt eller för lågt. Ta hänsyn till andra anordningar när placering väljs.



INSTALLATION

Rygg med fast platta

1. Fäst banden i fästdetaljerna (bandlås eller trekant). Dra banden bak på ryggen på avsett sätt. Markera var fästdetaljerna skall monteras.
2. Skruva fast fästdetaljerna. Skrufästena måste klara minst 90 kg/200 lbs dragkraft. Dessa delar ingår inte.



JUSTERINGAR

Placerar användaren i rullstolen och fäst höftbältet väl. Om det enkla bröstabältet sitter rätt ska det sitta väl och bålen vara stabiliserad. Små justeringar görs med åtdragsbandet med kardborrlåsning och stora vid fästpunkterna i stolen.

SÄKERHETSKONTROLL

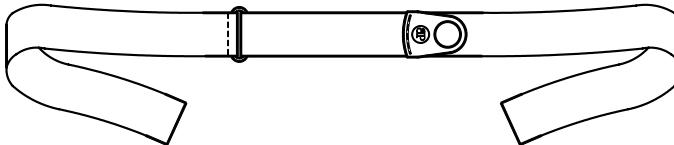
När användaren är korrekt placerad i rullstolen, låt denne luta sig framåt och åt sidorna. Kontrollera:

1. Att justeringsbandet fungerar korrekt.
2. Komforten – om skavning kan uppstå, placera om bältet.
3. Placeringen – om det är för högt eller lågt, placera om bältet.
4. Om det finns störningar i anslutning till andra anordningar. Placerar om bältet med hänsyn till armstöd, extra dynor, ventrikelsonder m.m.

INSTALLATIE - EN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR

De Borstrijem

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



In deze handleiding vind u belangrijke informatie voor veilig gebruik en onderhoud van Bodypoint Bodypoint borstbanden. Laat deze instructiegids lezen door de gebruiker of door zijn/haar verzorger.

WAARSCHUWING! De gordels dienen door een gekwalificeerd revalidatiedeskundige geinstalleerd te worden.

Bij het installeren moet dit product worden gemonteerd met:

- Flat-Mount eindstukken
- Cinch-Mount eindstukken
- Klemgesp

Optioneel kan bandmontage-hardware van Bodypoint worden gebruikt voor het monteren op rolstoelen en zitstelsystemen.

WAARSCHUWING! Gezien de kans op beknel raken aanwezig is, is het gevaarlijk om dit product te gebruiken zonder het bekken te stabiliseren - gebruik het te allen tijde in combinatie met een passende heupgordel.

BOOGD GEBRUIK:

WAARSCHUWING! Dit product mag alleen gebruikt worden om personen in een rolstoel of stoel te ondersteunen. Het is NIET bedoeld voor gebruik als veiligheidsgordel tijdens vervoer, als fixatie of als een andere toepassing waardoor bij verkeerd gebruik verwondingen veroorzaakt kunnen worden. Verkeerd gebruik van dit product is niet toegestaan en onveilig.

WAARSCHUWING! Deze rompondersteuning aan voorzijde moet op de juiste manier worden bevestigd om de romp en schouders van de gebruiker te ondersteunen zonder dat dit tot verwondingen kan leiden. Vraag uw rolstoelspecialist om juist gebruik en afstelling van de gordel te demonstreren.

- In geval van een te strak zittende gordel kan de ademhaling worden beperkt en de druk op de schouders en borst worden vergroot.
- In geval van een te los zittende gordel kan de gebruiker naar beneden glijden en verstikt raken in de gordel.
- Indien dit product spontaan losschiet, kan het gebeuren dat de gebruiker voorover valt.
- Als de gebruiker de gordel niet zelf kan losmaken, kan dit gevaarlijk zijn ingeval de gebruiker naar beneden glijdt of bij een noodsituatie in de rolstoel vastzit.

Als de fysieke of cognitieve vaardigheden van de gebruiker hem/haar ervan kunnen weerhouden om dit product veilig te bedienen, moet er te allen tijde een verzorger aanwezig zijn tijdens het gebruik hiervan. Verzekер u er van dat alle verzorgers weten hoe het

product op de juiste wijze moet worden aangepast en losgemaakt.

WAARSCHUWING! Zoals bij iedere zitondersteuning kan dit product de zithouding van de gebruiker veranderen. Continuïteit van regelmatige drukverlichting en controle van drukpunten op de huid is noodzakelijk, niet alleen waar dit product in contact komt met de gebruiker, maar ook in primaire drukbelastende gebieden zoals het heiligbeen, benen en zitbeenknobbel. Als er rode huid of huidirritatie optreedt, dient u de gordel niet meer gebruiken en de arts of rolstoelspecialist te raadplegen. Indien u dit niet doet, kan dit resulteren in ernstige verwondingen zoals decubitus.

WAARSCHUWING! Als er zich een ernstig incident voordoet in verband met het gebruik van dit product, moet dit aan de fabrikant (Bodypoint, Inc.) en de lokale bevoegde autoriteit worden gemeld.

PERIODIEKE VEILIGHEIDS- EN PRESTATIECONTROLE: Om de veiligheid van de gebruiker te waarborgen, moet dit product periodiek worden gecontroleerd op werking en slijtage. Als het product niet goed werkt of als u duidelijke slijtage waarnemt in de gespen, montagepunten, banden, kussens of het stiksel, moet u dit niet meer gebruiken en contact opnemen met uw leverancier voor deskundige reparatie of vervangen door Bodypoint. Onder geen enkele omstandigheid mag dit product worden gewijzigd of gerepareerd door ongekwalificeerde personen — gezondheid en veiligheid hangen hier van af.

REINIGEN: Machinewas, heet, 60°C (140°F). Niet bleken. Droogtrommel, lage temperatuur, of uithangen. Niet strijken. (De gordel in een waszak wassen voorkomt beschadigingen van de gordel en de machine.)

AFVAL/AVFOER: Het product is gemaakt van materialen die aan het einde van de bruikbare levensduur veilig kunnen worden afgevoerd zonder speciale voorzorgsmaatregelen.

GARANTIE: Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

Kijk voor meer informatie over Bodypointproducten en voor een overzicht van verkooppunten buiten de VS op www.bodypoint.com.

Bodypoint®

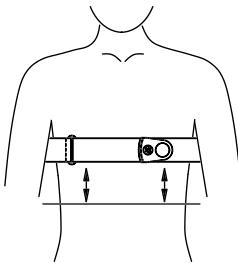
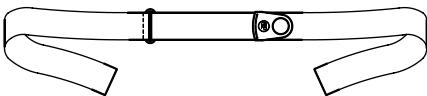
EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands

CE

MD

Medisch
hulpmiddel



PAKKET BEVAT

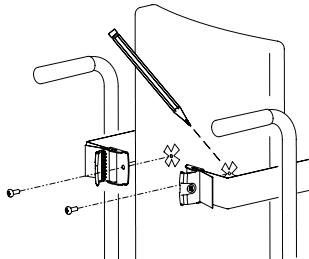
- Borstriem of gevoerde borstriem
- Cinch-Mount™ of Flat-Mount™-Sluitingen

Optionele montagehardware is via Bodypoint verkrijgbaar

- Nokgespen (Art. No. FS034-2)
- FrameSaver-klemmen (Art. No. HW303-B-2)

POSITIONERING

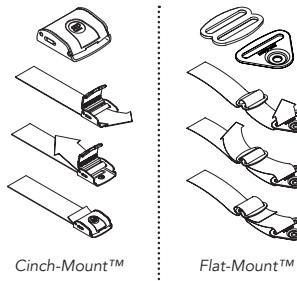
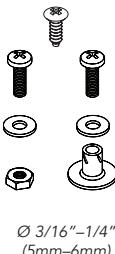
Seat Zitting De gebruiker in de rolstoel plaatsen en in de gewenste zithouding positioneren met behulp van de heupgordel. Stel de gewenste positie voor de borstband vast. Om het risico tot bekneling of rompinstabiliteit te verminderen, mag de schoudergordel niet te hoog of te laag zitten. Bij het kiezen van een positie dient interferentie met andere apparatuur in overweging te worden genomen.



INSTALLATIE

Rolstoel met harde rug

1. Leid de banden in de daarvoor bestemde sluitingen. Leg de banden om de rugleuning. Markeer de gaten ter referentie.
2. Bevestig de sluitingen aan het uiteinde van de band aan de rugleuning. De bevestigingsschroeven dienen minimaal 90 kg/200 lbs te kunnen dragen. Niet in de verpakking inbegrepen.



INSTELLING

Plaats de gebruiker in de rolstoel en bevestig de heupgordel stevig. Als de borstriem juist is afgesteld en de band is aangehaald, moet de riem nauw aansluiten, zodat de romp van de gebruiker beschermd wordt. Kleine aanpassingen kunnen worden gemaakt door de instelband te gebruiken. Grote instellingen voor de juiste pasvorm worden uitgevoerd bij de sluitingen aan het uiteinde van de riem.

VEILIGHEIDSCONTROLE

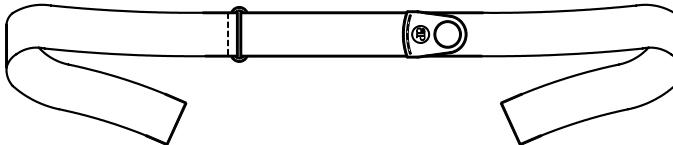
als de gebruiker eenmaal in de rolstoel zit, laat u hem/haar voorover en zijwaarts buigen om te controleren of afstelling juist is. Controleer:

1. De normale werking van de instelband.
2. Comfort - Als de riemen schuren, verplaats u de riem.
3. Positie - Als de riem te hoog of te laag zit, past u de montagepositie aan.
4. Belemmering van andere hulpstukken
- Verplaats de riem zo nodig om de armleuningen, bijbehorende kussentjes of voedingsslangen vrij baan te geven.

Hrudní Pás

INSTALACE A POKYNY PRO UŽIVATELE

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Tyto pokyny poskytují důležité informace pro bezpečné používání a údržbu všech hrudních pásů Bodypoint. Předejte tyto pokyny uživateli nebo jeho pečovateli a ujistěte se, že jim porozuměli.

⚠ VAROVÁNÍ! Výrobek by mel instalovat a nasazovat kvalifikovaný rehabilitační pracovník.

Při instalaci je nutné produkt namontovat s následujícími prvky:

- Koncové prvky Flat-Mount
- Koncové prvky Cinch-Mount
- Samosvorná přezka

K montáži k invalidním vozíkům a sedacím systémům je možné použít volitelný montážní pás Bodypoint.

⚠ VAROVÁNÍ! Vzhledem k riziku udruení je nebezpečné používat tento produkt bez stabilizace pánevně - vždy jej používejte se správně nasazeným pánevním podpurným pásem.

ÚČEL POUŽITÍ

⚠ VAROVÁNÍ! Tento výrobek by se mel používat pouze k polohování osob v koleckovém kresle nebo pracovním kresle. NENÍ urcen k použití jako preparativní bezpečnostní zařízení, jako zařízení k omezení pohybu osob, ani k jinému účelu, kde by jeho selhání mohlo způsobit zranení. Nesprávné použití tohoto výrobku je neoprávněné a nebezpečné.

⚠ VAROVÁNÍ! Tato přední podpora trupu musí být správně nasazena tak, aby podpirala trup a ramena uživatele, anž by způsobovala zranění. Požadujete svého odborníka na sezení, aby vám ukázal správné nastavení a používání pásu.

- Pokud je pás příliš těsný, může omezovat dýchání a zvyšovat tlak působící na ramena a hrudník.
- Pokud je pás příliš volný, může umožnit sklouznutí uživatele dolů a vyvolat riziko úškrtení.
- Náhodné uvolnění tohoto výrobku může způsobit, že uživatel předepade dopředu.
- Neschopnost uživatele samostatně se uvolnit může být nebezpečná, pokud uživatel sklouzne dolů nebo se v případě nouze zachytí v invalidním vozíku.

Pokud by fyzický stav nebo rozpoznávací schopnosti mohly bránit uživateli v bezpečném ovládání tohoto výrobku, musí být během jeho používání neustále přítomen pečovatel. Zajistěte, aby všichni pečovateli věděli, jak tento výrobek správně seřizovat a uvolňovat.

⚠ VAROVÁNÍ! Stejně jako každý nový prostředek k podpoře sezení může tento výrobek změnit způsob sezení uživatele. Uživatelé musí i nadále vykonávat pravidelné činnosti k uvolňování tlaku a kontrolovat neporušenost kůže, a to nejen tam, kde tento výrobek přichází do kontaktu s uživatelem, ale i v oblastech, které primárně nesou tlak, jako je krízová kost, nohy a hýzdě. Pokud se objeví zvýšené zarudnutí nebo podráždění pokožky, přestaňte výrobek používat a poradte se s lékařem nebo s odborníkem na sezení. V opačném případě může dojít k vážnému poranění, jako jsou prolezéniny.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě související s použitím tohoto výrobku, je třeba ji nahlásit výrobci (Bodypoint, Inc.) a místnímu kompetentnímu orgánu.

PRAVIDELNÉ KONTROLY BEZPEČNOSTI A

FUNKČNOSTI: Aby se zajistila bezpečnost uživatele, je třeba pravidelně kontrolovat funkce tohoto výrobku a také případné známky opotřebení. Pokud tento výrobek nefunguje správně nebo jestliže na přezkách, montážních bodech, tkaničkách, vycpávkách nebo švěch zjistíte značné opotřebení, přestaňte jej používat a obrátte se na vašeho dodavatele, aby provedl kvalifikovanou opravu nebo výměnu pásu Bodypoint. Tento výrobek nesmí za žádných okolností upravovat ani opravovat nekvalifikované osoby — závisí na něm zdraví a bezpečnost!

 **ČIŠTĚNÍ:** Lze práť v pračce při teplotě 60 °C (140 °F). Nebělte. Lze sušit v sušičce při nízké teplotě nebo nechat volně uschnout. Nezheležte. (Když výrobek při praní vložíte do plátněného sáčku, snáze předejdete poškrábání výrobku a práky.)

SEŠROTOVÁNÍ/LIKVIDACE: Výrobek je vyroben z materiálů, které lze na konci životnosti bezpečně zlikvidovat bez zvláštních opatření.

ZÁRUKA: Na tento výrobek se vztahuje omezená celoživotní záruka na vady zpracování a materiálu, které se vyskytnou při běžném používání původním spotřebitelem. V případě reklamace se obrátte na dodavatele nebo společnost Bodypoint.

Další informace o výrobcích společnosti Bodypoint a seznam distributorů mimo USA najdete na stránkách www.bodypoint.com.

 **Bodypoint®**

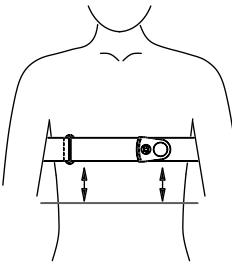
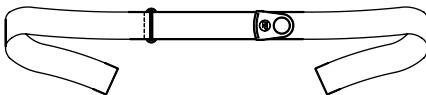


Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands





Zdravotnický
prostředek



OBSAH BALENÍ

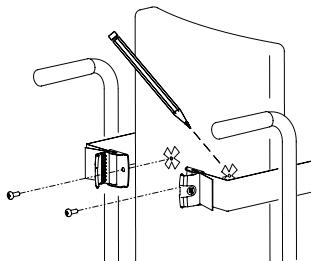
- Hrudní pás nebo polstrovaný hrudní pás
- Koncové prvky Cinch-Mount™ nebo Flat-Mount™

Od společnosti Bodypoint lze získat doplňkový montážní materiál:

- Stahovací přezky (č. dílu FS034)
- Svorky FrameSaver (č. dílu HW303-B-2)

UMÍSTĚNÍ

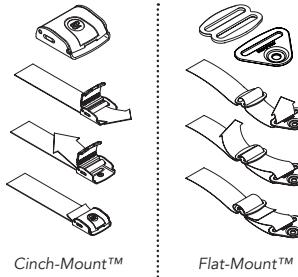
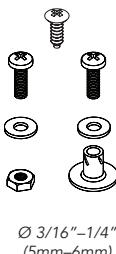
Posadte uživatele do kolečkového křesla a nastavte správnou pozici pomocí pánevního podpůrného pásu. Určete požadovanou polohu hrudního pásu. Aby se omezilo riziko škrcení nebo nestability trupu, nemějte být páš příliš vysoko ani příliš nízko. Při výběru pozice vezměte v úvahu možnost kolize s jinými zařízeními.



INSTALACE

Kolečkové křeslo s pevnými zády:

1. Vložte popruhy do koncových prvků. Omotejte popruhy okolo opěradla. Vyznačte referenční otvory.
2. Připevněte koncové prvky k opěradlu. Montážní šrouby musí mít minimální nosnost v tahu 200lbs / 90kg. Nejsou součástí balení.



SEŘÍZENÍ

Umístěte uživatele do kolečkového křesla a pevně utáhněte pánevní podpůrný pás. Když je hrudní pás správně nastavený a popruhy utažené, měl by těsně přiléhat, aby zpevňoval trup uživatele. Drobné úpravy lze provést pomocí seřizovacího popruhu. Velké úpravy se provádějí u koncových prvků.

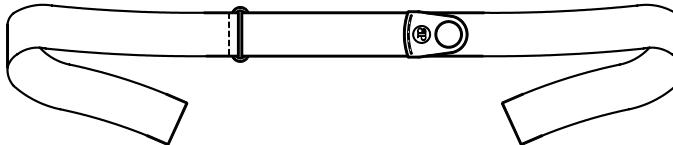
KONTROLA BEZPEČNOSTI

Když je uživatel správně umístěn v kolečkovém křesle, požádejte ho, aby se naklonil dopředu a ze strany na stranu, a zkontrolujte usazení pásu. Zkontrolujte následující aspekty:

1. Normální fungování seřizovacího popruhu.
2. Pohodlí - Pokud páš někde dře, upravte jeho polohu.
3. Pozice - Pokud je příliš vysoko nebo příliš nízko, upravte polohu.
4. Kolize s jinými zařízeními - Změňte polohu pásu, pokud je potřeba udělat místo pro opěrky, pomocné podložky nebo sondy.

Prsnega Pasu

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Ta navodila vsebujejo pomembne informacije za varno uporabo in vzdrževanje vseh Bodypoint prsnih pasov. Ta navodila predajte uporabniku ali njegovemu negovalcu ter jih skupaj pregledajte in tako zagotovite, da oseba razume navodila.

⚠️ OPOZORILO! Izdelek mora namestiti in pritrditi usposobljen strokovnjak za rehabilitacijo.

Pri namestitvi je ta izdelek treba pritrditi s/z:

- ploščatimi pritrdilnimi priključki,
- varovalnimi pritrdilnimi priključki,
- varnostno zaponko

Izbirni pripomoček za namestitev pasu Bodypoint se lahko uporablja za pritrivitev na invalidske vozičke in sedežne sisteme.

⚠️ OPOZORILO! Izradi tveganja zaduitvite je uporaba izdelka brez stabilizacije medenice nevarna - vedno uporabljajte z ustrezno nameicenim pasom za podporo medenice.

PREDVIDENA UPORABA:

⚠️ OPOZORILO! Ta izdelek je namenjen samo uporabi za namestitev osebe v invalidski oz. delovni voziček. NI namenjen za uporabo kot varnostni pripomocek za transportiranje, pripomocek za omejitev premikanja oseb ali za kakršno koli drugo uporabo, pri kateri lahko njegovo delovanje povzroči poškodbe. Zloraba tega izdelka ni dovoljena in je nevarna.

⚠️ OPOZORILO! To oporo za sprednji del trupa je treba ustrezno prilagoditi tako, da podpira uporabnikov trup in ramena, pri tem pa ne povzroči poškodb. Naj vam vaš strokovnjak za pravilno sedenje pokaže pravilno nastavitev in uporabo pasu.

- Če je pretesen, lahko omeji dihanje in zviša tlak na območju ramen ter prsnega koša.
- Če je premalo zategnjen, lahko uporabnik zdrsne navzdol, pri čemer se lahko pojavi tveganje za zadušitev.
- Zaradi nenamernega odpenjanja tega izdelka lahko uporabnik pada naprej iz invalidskega vozička.
- Če uporabnik ni sposoben sam sprostiti pasu, je lahko to nevarno, saj lahko zdrsne navzdol ali je ujet na invalidskem vozičku v nujnem primeru.

Če uporabnikove telesne ali kognitivne zmogljivosti ne omogočajo varnega upravljanja tega izdelka, mora biti ves čas uporabe prisoten negovalec. Prepričajte se, da vsi negovalci vedo, kako pravilno

prilagoditi in odpeti izdelek.

⚠️ OPOZORILO! Ko je običajno pri kakršni koli novi sedalni opori, lahko tudi ta izdelek spremeni način sedenja osebe. Uporabniki morajo nadalje izvajati redne aktivnosti z sprostitev pritiska in preverjati nepoškodovanost kože, ne samo tam, kjer se ta izdelek dotoči uporabniku, temveč tudi na primarnih območjih pritiska, kot so krčnica, noge in zadnjica. Če se pojavi povečana rdečina kože ali razdraženost, izdelek prenehajte uporabljati in se posvetujte s svojim zdravnikom ali specialistom za pravilno sedenje. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb, kot so na primer razjede zaradi pritiska.

⚠️ OPOZORILO! Če v povezavi z uporabo tega izdelka pride do resnega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu (Bodypoint, Inc.) in lokalnemu pristojnemu organu.

REDNO PREVERJANJE VARNOSTI IN UCINKOVITOSTI:

Da zagotovite uporabnikovo varnost, je treba redno preverjati delovanje tega izdelka in znake obrabe. Če izdelek ne deluje pravilno ali opazite znatno obrabo zaponk, namestitevenih točk, trakov, oblaženja ali šivov, ga prenehajte uporabljati in se obrnite na dobavitelja, ki bo izvedel ustrezno popravilo ali zamenjal izdelek Bodypoint. V nobenem primeru tega izdelka ne smejte spremniti ali popravljati nepooblaščene osebe – od tega sta odvisna zdravje in varnost!

ČIŠČENJE:

Pranje 60 °C (140 °F). Beljenje ni dovoljeno. Blago sušenje s centrifugo ali ne ozemati, mokro obesiti in sušiti. Likanje ni dovoljeno. (Če izdelek med pranjem daste v tekstilno vročino, pomagajte zmanjšati nastanek prask na izdelku in pralnem stroju.)

ODPADKI/ODSTRANJEVANJE: Izdelek je izdelan iz materialov, ki se lahko na koncu življenjske dobe varno zavrijejo brez posebnih previdnostnih ukrepov.

GARANCIJA: Ta izdelek ima omejeno doživljensko garancijo na napake pri izdelavi in materiale, ki temelji na običajni uporabi s strani prvotnega uporabnika. V primeru garancijskih zahtevkov se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje Bodypoint. Več informacij v Bodypoint izdelkih in seznam dobaviteljev izven ZDA najdete na spletni strani www.bodypoint.com.

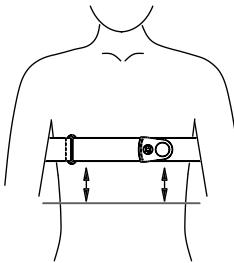
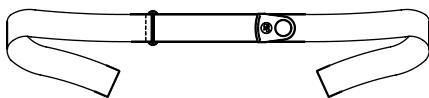
 **Bodypoint®**

EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands



Medicinski
pripomoček



VSEBINA KOMPLETA

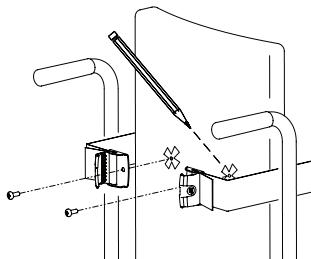
- Prjni pas ali oblažinjen prjni pas
- Priključek Cinch-Mount™ ali Flat-Mount™

Dodatni pripomočki za namestitev so vam na voljo pri podjetju Bodypoint:

- Varnostna zaponka (številka artikla FS034)
- Objemke FrameSaver (številka artikla HW303-B-2)

NAMESTITEV V PRAVILEN POLOŽAJ

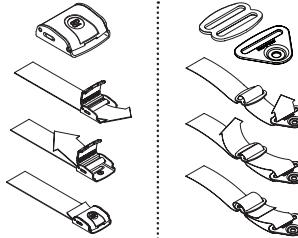
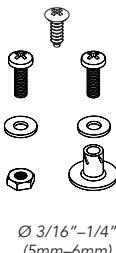
Uporabnika posadite v invalidski voziček in s pasom za podporo medenice zagotovite pravilno držo. Določite želeni položaj za prjni pas. Za zmanjšanje tveganja za zadušitev in nestabilnost trupa pasu ne namestite previsoko ali prenizko. Ko izbirate položaj, upoštevajte delovanje drugih naprav.



NAMESTITEV

Invalidski voziček s trdim hrbitičem:

1. V priključke vstavite trakove. Ovijte jih okoli naslona. Za vodilo označite odprtine.
2. Priključke namestite na naslon. Izvlečna sila namesitvenih vijakov mora biti vsaj 200lbs / 90kg. Niso vključeni v komplet.



PRILAGODITEV

Uporabnika namestite v invalidski voziček in varno pritrdite pas za podporo medenice. Ko je prjni pas primerno nastavljen in trak ustrezno zategnjen, bo prileganje udobno in uporabnikov trup varen. Majhne prilagoditve prileganja izvedete s prilagoditvenim trakom. Večje prilagoditve prileganja opravite na priključkih.

VARNOSTNI PREGLED

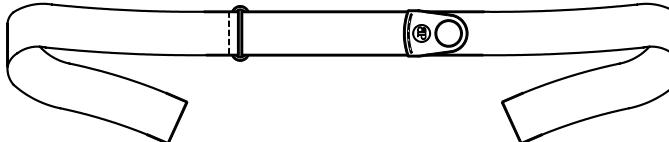
Ko uporabnika ustrezno namestite v invalidskem vozičku, naj se ta nagne naprej in na stran, da preverite prileganje. Preverite:

1. Običajno delovanje prilagoditvenega traku.
2. Udobje – v primeru drgnjenja prestavite pas.
3. Položaj – če je pas previsoko ali prenizko, prilagodite mesto namestitev.
4. Uporaba z drugimi napravami – pas po potrebi prestavite, da sprostite naslone za roke, dodatne blazinice ali cevke za hranjenje.

Пояс для фиксации грудной клетки

РУКОВОДСТВО ПО КРЕПЕЖУ И ПРИМЕНЕНИЮ

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Данное руководство содержит важную информацию по безопасному использованию и техническому обслуживанию всех моделей пояса для фиксации грудной клетки Bodypoint. Предоставьте данное руководство пользователю или лицу, осуществляющему уход за пользователем, и убедитесь, что инструкции в нем понятны.

⚠ ВНИМАНИЕ! Изделие должно быть установлено и отрегулировано квалифицированным специалистом по реабилитации.

При установке данное изделие должно быть скреплено со следующими компонентами:

- концевые фитинги Flat-Mount;
- концевые фитинги Cinch-Mount;
- стяжная пряжка.

Дополнительные приспособления для крепления ремней Bodypoint можно использовать для крепления на креслах-каталках и системах поддержки в сидячем положении.

⚠ ВНИМАНИЕ! Из-за риска удушья использовать данное изделие без стабилизации таза опасно; всегда используйте правильно подогнанный поддерживающий пояс для таза.

НАЗНАЧЕНИЕ.

⚠ ВНИМАНИЕ! Данное изделие следует использовать только для размещения человека в кресле-каталке или рабочем кресле. Оно НЕ предназначено для использования в качестве устройства обеспечения безопасности при транспортировке, персонального удерживающего устройства или любого другого устройства, выход из строя которого может привести к травме. Использование данного изделия не по назначению не разрешено и небезопасно.

⚠ ВНИМАНИЕ! Данная поддержка для торса должна быть правильно подогнана, чтобы поддерживать тело и плечи пользователя, не причиняя травм. Просите своего специалиста по размещению в сидячем положении продемонстрировать его правильную регулировку и использование.

- Избыточное затягивание может ограничить дыхание и увеличить давление вокруг плеч и груди.
- Недостаточное затягивание может привести к скольжению пользователя и возникновению риска удушения.
- Случайное снятие данного изделия может привести к падению пользователя вперед.
- Неспособность пользователя самостоятельно высвободиться может представлять опасность, если пользователь скосыгнется или застрянет в кресле-каталке в экстренной ситуации.

Если физические или когнитивные способности пользователя не позволяют безопасно использовать данное изделие, во время его ношения требуется постоянное присутствие лица, осуществляющего уход. Все лица, осуществляющие уход за пользователем, должны знать, как правильно регулировать и

расстегивать изделие.

⚠ ВНИМАНИЕ! Как и любое другое новое изделие для поддержки в сидячем положении, данный продукт может повлиять на позу сидящего человека. Пользователи должны регулярно уменьшать давление изделия и проверять целостность кожи не только там, где данное изделие контактирует с телом, но и в первичных областях нагрузки, таких как крестец, ноги и ягодицы. В случае сильного покраснения или раздражения кожи прекратите использование изделия и обратитесь к врачу или специалисту по размещению в сидячем положении. Несоблюдение этого указания может привести к серьезным травмам, например пролежням.

⚠ ВНИМАНИЕ! В случае серьезного инцидента, связанного с использованием данного изделия, следует известить об этом производителя (Bodypoint, Inc.) и местный компетентный орган.

ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТОСПОСОБНОСТИ ИЗДЕЛИЯ. Для обеспечения безопасности пользователя данное изделие необходимо периодически проверять на работоспособность и наличие признаков износа. Если изделие функционирует неправильно или обнаружен значительный износ застежек, точек крепления, лямок, набивки или швов, прекратите его использование и обратитесь к местному поставщику Bodypoint для квалифицированного ремонта или замены. Ни при каких обстоятельствах данное изделие не должно видоизменяться или ремонтироваться неквалифицированным специалистом — от этого зависит здоровье и безопасность пользователя!

ЧИСТКА ИЗДЕЛИЯ. Машинная стирка в горячей воде, 60 °C (140 °F). Не отбеливать. Сушить в стиральной машине, при низкой температуре или без отжима. Не гладить. (Стриж изделий в тканевом мешке помогает предотвратить появление царапин на изделии и на стиральной машине.)

УТИЛИЗАЦИЯ. Изделие изготовлено из материалов, которые можно безопасно утилизировать без особых мер предосторожности по окончании срока использования.

ГАРАНТИЯ. На данное изделие распространяется ограниченная пожизненная гарантия от дефектов изготовления и материалов, возникающих при использовании по назначению первоначальным потребителем. С требованиями по гарантии обращайтесь к местному поставщику или представителю Bodypoint.

Дополнительную информацию об изделиях Bodypoint и список дистрибуторов за пределами США см. на сайте www.bodypoint.com.

Bodypoint®

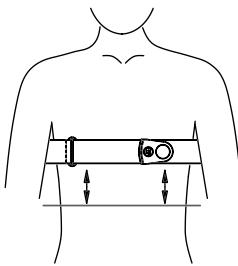
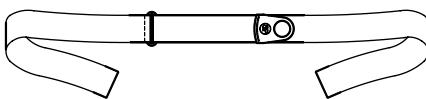
EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands

CE

MD

Медицинский
прибор



КОМПЛЕКТНОСТЬ УПАКОВКИ

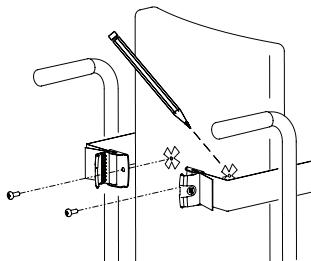
- Пояс для фиксации грудной клетки
- Концевые фитинги Cinch-Mount™ или Flat-Mount™

Дополнительные приспособления для крепления можно приобрести в компании Bodypoint

- Стяжные пряжки (Art. No. FS034-2)
- Зажимы FrameSaver (Art. No. HW303-B-2)

РАЗМЕЩЕНИЕ

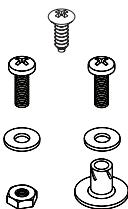
Посадите пользователя в кресло-каталку и расположите его в правильной позе, используя поддерживающий пояс для таза. Определите желаемое положение пояса для фиксации грудной клетки. Чтобы снизить риск удушения и нестабильного расположения тела, пояс не должен располагаться слишком высоко или слишком низко. При выборе положения изделия учитывайте, мешает ли оно другим приспособлениям.



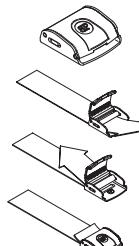
КРЕПЛЕНИЕ

Твердая поверхность спинки кресла-каталки

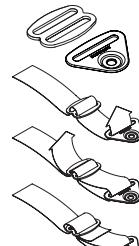
1. Вставьте ремни в концевые фитинги. Оберните ремни вокруг спинки. Разместите отверстия.
2. Присоедините концевые фитинги к спинке. Минимальное вырывающее усилие для крепежных винтов должно составлять 90 кг (200 фунтов). Не входят в комплект.



Ø 5–6 mm
(3/16–1/4 дюймов)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

РЕГУЛИРОВКА

Расположите пользователя в кресле-каталке и надежно закрепите поддерживающий пояс для таза. Когда пояс для фиксации грудной клетки правильно отрегулирован и затянут, он плотно прилегает и надежно фиксирует тело пользователя. Небольшие регулировки посадки выполняются с помощью затягивающего ремня. Значительные регулировки посадки выполняются с помощью концевых фитингов.

ПРОВЕРКА БЕЗОПАСНОСТИ

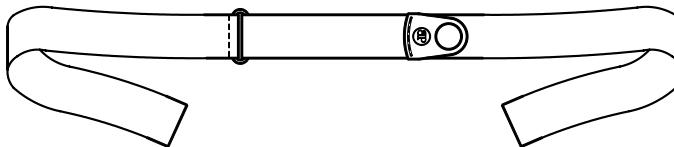
При правильном размещении пользователя в кресле-каталке попросите его наклониться вперед и покачаться из стороны в сторону для проверки посадки изделия. Оцените:

1. Правильность работы регулировочного ремня.
2. Комфорт пользователя; если возникает трение, измените положение пояса.
3. Положение; если изделие расположено слишком высоко или слишком низко, отрегулируйте место крепления.
4. Взаимодействие с другими приспособлениями; при необходимости измените положение пояса, чтобы он не касался механизма наклона сиденья, подлокотников, вспомогательных подкладок или трубок для кормления.

胸部ベルトの取付

取付・取扱説明書

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



この説明書にはBodypointのすべての胸部ベルトの安全な使用とメンテナンスに必要な重要な情報が記載されています。使用者またはその介護人にこの説明書を渡し、内容を説明して、インストラクションが確実に理解されるようにしてください。

△警告！ 製品は有資格のリハビリ技師が取付け、固定してください。

取付けの際、本製品は以下の物と取付けてください。

- Flat-mountエンド フィッティング
- Cinch-mountエンド フィッティング
- カムバックル

車椅子や座位保持装置への取付けには、オプションのBodypointベルト取付けハードウェアを使用することができます。

警告！ 窒息の虞があるため、骨盤部を安定させずに胸部ベルトを使用するのは危険です。常にしっかりと固定した膝または大腿部支持ベルトと共に使用してください。

用途：

△警告！ 本製品は車椅子または作業椅子に座っている人の位置決めにのみ使用してください。輸送用安全装置、個人用拘束装置としての使用、または故障が傷害を招く可能性のあるその他の適応での使用は意図していません。本製品の誤用は認可されず、危険です。

△警告！ この前方方幹部保持装置は、使用者の胴体と両肩をしっかりと支持しつつ、怪我を招くことのない形で正しく装着する必要があります。正しい調節方法および使用方法については、座位保持の専門家から実地説明を受けてください。

- きつすぎると、呼吸の妨げとなったり、肩回りおよび胸回りを圧迫したりする危険があります。
- 緩すぎると、使用者が滑り落ちる原因となったり、頸部を圧迫したりする危険があります。
- 本製品が誤って外れると、使用者が前に倒れる危険があります。
- 使用者が自ら取り外しできない場合、車椅子から滑り落ちたり、非常に時に車椅子から抜け出せなくなったりした際に非常に危険です。

使用者の身体的能力または認識能力の制約により本製品を安全に使用できない場合は、製品の使用中、常に介護者の付き添いが必要となります。介護者の方は、本製品の正しい調節方法と取外し方法を必ず把握しておいてください。

△警告！ 新しい座位保持装置と同様に、この製品により人の座り方が変わる可能性があります。使用者は、この製品が使用者に接触する部位だけでなく、仙骨、脚、臀部など圧力を受ける主な部分について、通常の圧力開放と皮膚の完全性チェックを引き続き実行しなければなりません。皮膚の赤みが増したり、炎症が起きる場合は、使用を止めて、医師かシーティングの専門家に相談してください。そのままにしておくと、褥瘡など重傷を負う恐れがあります。

△警告！ 本製品の使用に伴い重大なインシデントが発生した場合は、製造元（BODYPOINT, INC.）および現地の監督当局に報告する必要があります。

安全性および性能に関する定期点検： 本製品は使用者に対する安全性確保のため、機能性および摩耗の兆候を定期的に点検する必要があります。本製品が正しく機能しない場合またはバックル、固定点、ベルト、パッドまたは縫い目に著しく摩耗している箇所が見つかった場合には使用を中止し、Bodypointの販売代理店に連絡し、適格な修理または交換を受けてください。資格を持たない人物による本製品の改造・修理はいかなる場合も避ける必要があります（使用者の健康と安全を守るために重要です）。

【】 洗浄： 洗濯機洗い、温水、60°C (140°F)漂白しないこと。乾燥機乾燥、低温、またはそのまま干して乾燥。アイロンをかけないこと。（洗濯中は製品を布袋に入れ、製品やマシンに傷が付かないようにしてください。）

処分／廃棄： 製品は寿命が終了した時点で、特別の注意を必要とすることなく安全に廃棄できる材質で作られています。

保証： この製品には、オリジナルの消費者による正常な使用から生ずる材料および仕上がりにおける瑕疵に対する生涯限定保証が付いています。保証請求については、サプライヤーまたはBodypointに連絡してください。

Bodypoint製品の詳細情報、および米国外の販売代理店の一覧は、www.bodypoint.comをご覧ください。

 Bodypoint®

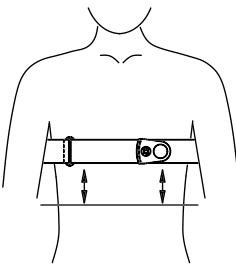
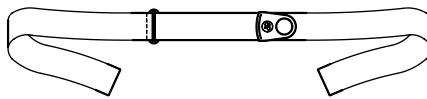
EC REP

Bodypoint Europe BV
Kerkstraat 29
7396 PD Terwolde
The Netherlands

CE

MD

医療機器



パッケージの内容

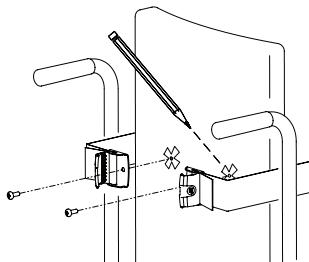
- 胸部ベルトまたはパッド入り胸部ベルト
- Cinch-Mount™またはFlat-Mount™エンド フィットティング

**オプションの取付けハードウェアはBodypoint
をお求め頂けます：**

- キャムバックル(物品番号FS034-2)
- FrameSaverクランプ(物品番号HW303-B-2)

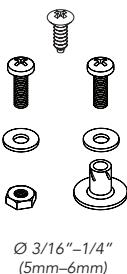
位置決め

使用者に車椅子に座ってもらい、骨盤支持ベルトで姿勢を正します。胸部ベルトの所望の位置を決めます。頸部圧迫や体幹部の不自由の危険性を減らすために、ベルトは高すぎても低すぎてもいけません。位置を選ぶ際は、他の装置の妨害を考慮してください。

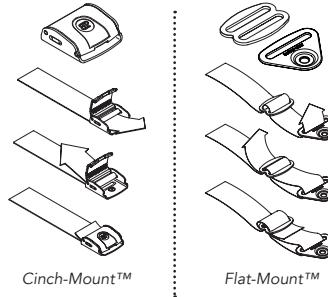


取付け 背の固い車椅子

- ストラップをエンドフィッティングに挿入します。
ストラップを背もたれの周りに巻きます。参考のために穴に印をつけます。
- エンドフィッティングを背もたれに装着します。
取付けねじには最低200ポンド/90kgポンドの引抜き強度がなければなりません。同梱されていません。



Ø 3/16"-1/4"
(5mm-6mm)



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

調節

車椅子に使用者を配置し、骨盤支持ベルトを安全に締めます。胸部ベルトを正しく調節してベルトを締めると、ぴったり合って使用者の体幹部が安定します。適合度を少し調節するには、調節ストラップを使用します。適合度を大きく調節するには、エンドフィッティングで行います。

安全点検

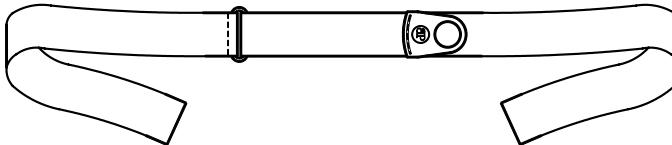
車椅子に適正に配置したら、使用者に前方や左右交互に傾いてもらい、固定を確認します。確認事項：

- 調節ストラップの正常な動作。
- 快適度 - 何かがされるようなら、ベルトを再配置します。
- 位置 - 高すぎたり低すぎたりすれば、取付け位置を調節します。
- 他の装置の妨害 - 必要に応じてベルトを再配置し、肘掛け、付属品パッドや、栄養チューブから妨害物を取り除きます。

胸带

安装和使用者说明

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



这些说明提供了安全使用和维护所有 Bodypoint 胸带的重要信息。将这些说明提供给使用者或其照护者并进行讲解，确保其理解说明内容。

△警告！产品应该由合格的康复技师安装和调试。

本产品在安装时应采用以下装置：

- Flat-mount 扣接件
- Cinch-mount 扣接件
- 凸轮带扣

可选的 Bodypoint 腰带安装五金件可用于安装到轮椅和座椅系统。

△警告！由于存在窒息风险，因此在未稳定骨盆的情况下使用胸带非常危险 – 始终与正确安装的膝部或大腿绑带配合使用。

预期用途：

△警告！本产品仅可用于在轮椅或工作椅中固定使用者。本产品不适合用作交通安全装置、个人束缚装置，或其他任何因装置故障可能导致人身伤害的应用。本产品的错误用途未经授权，并且是不安全的。

△警告！本前干支撑带必须正确安装，使之支撑使用者的躯干和肩部而不会造成伤害。让您的座椅专家演示产品的正确调整和使用方法。

- 如果绑得太紧，可能会影响呼吸，增加肩部和胸部的压力。
- 如果绑得太松，可能会导致使用者滑落，产生窒息风险。
- 本产品发生意外松脱可能导致使用者向前跌倒。
- 如果缺乏自行解开能力的使用者滑落或困在轮椅上，可能会有危险。

如果使用者的身体或认知能力无法胜任本产品的安全操作，使用期间必须全程有照护者在场。确保所有照护者都了解如何正确调整和解开本产品。

△警告！与任何新型座椅支撑一样，本产品可能改变个人的就坐方式。使用者必须持续练习常规减压活动和进行皮肤完整性检查，包括本产品与使用者的接触部位，以及主要承压部位，例如骶骨、腿和臀部。如果皮肤红肿或过敏现象增多，请停止使用并咨询您的医生或座椅专家。否则可能导致压疮等严重伤害。

△警告！如果发生与本产品有关的严重事件，应报告给制造商 (Bodypoint, Inc.) 及当地主管部门。

定期安全和性能检查：为确保使用者的安全，必须定期检查本产品的功能和磨损迹象。如果产品无法正常使用或带扣、安装点、织带、垫料或针脚出现严重磨损，请勿继续使用，并联系供应商，交由 Bodypoint 进行合格维修或更换。任何情况下均不得由无资质人员修改或修理本产品——这关系到您的健康和安全！

清洗：温水 60°C (140°F) 机洗。切勿漂白、低温烘干或悬挂滴干。切勿熨烫。
(在洗涤时将产品置于布袋内有助于防止产品与机器发生刮擦)。

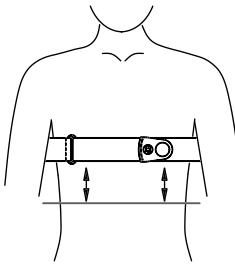
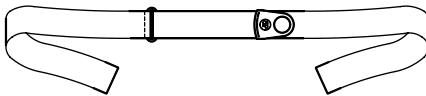
废弃/处置：本产品由可在使用寿命结束时安全处置的材料制成，无特殊注意事项。

担保：本产品针对原始消费者正常使用下出现的工艺和材料缺陷提供有限终身保修。有关保修索赔，请联系您的供应商或 Bodypoint。

有关 Bodypoint 产品的更多信息以及美国境外的分销商列表，请访问 www.bodypoint.com。

 **Bodypoint®**

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



包装内容

- 胸带或带衬垫的胸带

- Cinch-Mount™ 或 Flat-Mount™ 扣接件

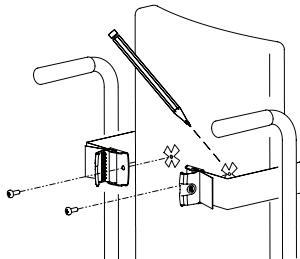
Bodypoint 提供可选的安装五金件：

- 凸轮带扣 (部件号 FS034-2)

- FrameSaver 安装夹 (部件号 HW303-B-2)

定位

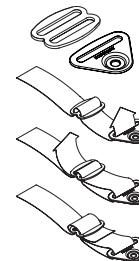
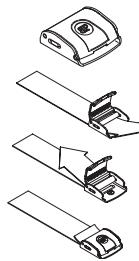
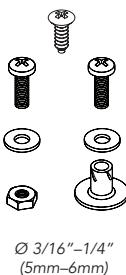
让使用者坐在轮椅中并使用骨盆支撑腰带保持正确的坐姿。确定所需的胸带位置。为降低造成窒息和躯干不稳的风险，腰带位置不应过高也不应过低。选择位置时，考虑不要妨碍其他装置。



安装

坚背式轮椅

1. 将绑带插入扣接件。将绑带缠在靠背上。在孔洞上做标记，用作参考。
2. 将扣接件连接到靠背。安装螺钉必须具有至少 200lbs/90kg 的拉拔强度。未在包装中附带。



调整

让使用者坐在轮椅中并牢牢固定骨盆支撑腰带。正确地调整胸带并束紧绑带后，胸带应舒适地贴合身体，从而固定使用者的躯干。使用调整绑带小幅调整配合度。使用扣接件大幅调整配合度。

安全检查

在轮椅中正确定位后，让使用者前倾和侧向摆动身体以检查配合度。检查：

1. 能否正常操作调整绑带。
2. 舒适度 – 如果发生任何摩擦，则调整胸带位置。
3. 位置 – 如果过高或过低，则调整安装位置。
4. 是否妨碍其他装置 – 根据需要调整胸带位置，避免妨碍扶手、辅助衬垫或喂食管。